叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 铁路国有化和战争税(government Ownership Of Railroads,) 000001

2. 铁路国有化和战争税(government Ownership Of Railroads,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁路国有化和战争税(Government Ownership of Railroads,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp]
Government Ownership
政府 所有权

政府所有制

[ʌv; əv] ['reilrəudz] ,
of Railroads ,
的 铁路 ,

铁路

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɔːr] [tæk'seɪʃn]
War Taxation
战争 税收

战争税

['ɑːtoʊ][eɪtʃ] . [kaːn]
OTTO H . KAHN
奥托 H . 卡恩

奥托·H·卡恩

[æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
AN ADDRESS BEFORE THE
一个 地址 前 这

之前的地址

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd]
NATIONAL INDUSTRIAL CONFERENCE BOARD
国家的 工业的 会议 木板

全国工业会议委员会

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , -
NEW YORK , OCTOBER 10 , 1918
新的 约克 , 十月 - , -

纽约，1918年10月10日

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [θri:]

Government	**Ownership**	**of**	**Railroads**	**3**
政府	所有权	的	铁路	3

铁路国有化 3

['sekʃ(ə)n][aɪ]

Section	**I**
部分	我

第一部分

['sekʃ(ə)n][i:]

Section	**II**
部分	二

第二部分

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Section	**III**
部分	三、

第三部分

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'vi:]

Section	**IV**
部分	第四

第四部分

['sekʃ(ə)n][vi:]

Section	**V**
部分	V

第五部分

['pju:nətɪv][pə'tɜ:rnəlɪzəm][ɪn] [tæk'seɪʃn] -

Punitive	**Paternalism**	**in**	**Taxation**	**27**
惩罚性的	家长式作风	在	税收	-

税收中的惩罚性家长主义 27

['sekʃ(ə)n][aɪ]

Section	**I**
部分	我

第一部分

['sekʃ(ə)n][i:]

Section	**II**
部分	二

第二部分

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Section	**III**
部分	三、

第三部分

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'vi:]

Section	**IV**
部分	第四

第四部分

['sekʃ(ə)n][vi:]

Section	**V**
部分	V

第五部分

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[aɪ]
I
我

我

['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['reilrəudz]
GOVERNMENT **OWNERSHIP** **OF** **RAILROADS**
政府 所有权 的 铁路

铁路国有化

[pəˌtɜːrnə'lɪstɪk][kən'troʊl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'taɪərli] [bə'nevələnt] [ɪn][ɪn'tent] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['hɑːrmf(ə)l][ɪn]
Paternalistic **control** **,** **even** **when** **entirely** **benevolent** **in** **intent** **,** **is** **generally** **harmful** **in**
家长式作风 控制 , 甚至 什么时候 完全 仁慈 在 意图 , 是 一般来说 有害 在
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .

家长式的控制，即使其意图完全出于善意，通常也会造成有害的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [soʊ] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pjuːnətɪv][ɪn]
It **is** **apt** **to** **be** **doubly** **so** **when** **,** **as** **sometimes** **occurs** **,** **it** **is** **punitive** **in**
它 是 易于 到 是 双倍 所以 什么时候 , 作为 有时 发生 , 它 是 惩罚性的 在
[ɪn'tent] .
intent **.**
意图 .

如果这种行为带有惩罚性质，那么情况就可能更加糟糕，这种情况有时会发生。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['reilrəudz][ɪn][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The **history** **of** **our** **railroads** **in** **the** **last** **ten** **years** **is** **a** **case** **in** **point** **.**
这 历史 的 我们的 铁路 在 这 最后的 十 年 是 一个 案件 在 观点 .

过去十年我们铁路的发展历程就是一个很好的例子。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [juːθ] ['aʊər; ɑːr]['reilrəudz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [spɔɪld] , ['wɪlfl] ,
In **their** **early** **youth** **our** **railroads** **were** **allowed** **to** **grow** **up** **like** **spoiled** **,** **wilful** **,**
在 他们的 早期的 青年 我们的 铁路 是 允许 到 生长 向上 喜欢 被宠坏了 , 故意 ,
[ˌʌn'teɪmd] ['tʃɪldrən] .
untamed **children** **.**
未驯服的 孩子们 .

在铁路发展的早期，它们就像被宠坏的、任性的、不羁的孩子一样，任其成长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ,
They **were** **given** **pretty** **nearly** **everything** **they** **asked** **for** **,**
他们 是 给定 漂亮的 几乎 一切 他们 问 为了 ,

他们几乎得到了所有想要的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['friːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][get] ['sʌmhaʊ] , ['enihaʊ]
and **what** **they** **were** **not** **given** **freely** **they** **were** **apt** **to** **get** **somehow** **,** **anyhow**
和 什么 他们 是 不是 给定 自由 他们 是 易于 到 得到 不知何故 , 无论如何
.
:
.

他们没有白白得到的东西，也总能想方设法得到。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə]
They **fought** **amongst** **themselves** **and** **in** **doing** **so** **were** **liable** **to** **do** **harm** **to**
他们 战斗 在 他们自己 和 在 正在做 所以 是 容易 到 做 伤害 到
['pɝːsənz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
persons **and** **objects** **in** **the** **neighborhood** **.**
人 和 对象 在 这 邻里 .

他们互相争斗，这样做可能会对附近的人身和财物造成损害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

They	were	overbearing	and	inconsiderate	and	did	not	show	proper	respect	to
他们	是	霸道	和	不体贴	和	做过	不是	展示	恰当的	尊重	到

[ðer; ðər]['perənt] ,

their	parent	,
他们的	父母	,

他们专横跋扈、不体贴父母，对父母缺乏应有的尊重。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

i	.	e	.	,	the	people	.
我	.	e	.	,	这	人们	.

即人民。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːnd]['perənt] , ['siːɪŋ] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['stɜːrdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

But	the	fond	parent	,	seeing	how	strong	and	sturdy	they	were	and	on	the
但	这	喜爱	父母	,	看到	如何	强的	和	结实的	他们	是	和	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

但是，慈爱的父母看到他们如此强壮结实，总体而言，

[haʊ] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

how	hustling	and	effective	in	their	work	,	and	how	,	with	all	their
如何	忙碌	和	有效的	在	他们的	工作	,	和	如何	,	和	全部	他们的

[fɔːlts] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ,

faults	of	temper	and	demeanor	,
故障	的	脾气	和	风度	,

他们工作多么勤奋高效，尽管他们脾气和举止都有缺点，

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ]['juːsf(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [get] [ə'lɔːŋ]

they	made	themselves	so	useful	around	the	house	that	he	could	not	really	get	along
他们	制成	他们自己	所以	有用	大约	这	房子	那	他	可以	不是	真的	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

without	them	,
没有	他们	,

他们在家里帮了他很多忙，以至于他没有他们就真的寸步难行了。

['oʊnli] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

only	smiled	complacently	at	their	occasional	mischief	or	looked	the	other	way	.
仅有的	微笑	自满地	在	他们的	偶然	恶作剧	或者	看起来	这	其他	方式	.

对于他们偶尔的恶作剧，他们只是心存感激地微笑，或者视而不见。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

he	was	really	too	busy	with	other	matters	to	give	proper	attention	to	their
他	曾是	真的	也	忙碌的	和	其他	事情	到	给	恰当的	注意力	到	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

education	and	upbringing	.
教育	和	教养	.

他实在太忙于其他事情，无暇顾及他们的教育和成长。

[æz; əz][ðə; ði] ['reilrəudz] [gruː] [tɔːrdz] ['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd][bɪ'gɑːt] ['ʌðər]

As	the	railroads	grew	towards	man's	estate	and	married	and	begot	other
作为	这	铁路	生长	向	男人的	财产	和	已婚	和	生	其他

['reilrəudz] ,

railroads	,
铁路	,

随着铁路向人类居住地发展，并与其他铁路合并、衍生，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [s'lʌft] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli]

they	gradually	sloughed	off	the	roughness	and	objectionable	ways	of	their	early
他们	逐步地	脱落	离开	这	粗糙度	和	令人反感的	方式	的	他们的	早期的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他们逐渐摆脱了年轻时的粗鲁和令人反感的行为举止。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spraʊt] [wɪŋz] ,

and	though	they	did	not	sprout	wings	,
和	尽管	他们	做过	不是	发芽	翅膀	,

虽然它们没有长出翅膀，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd] [ʃɑːk] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

and	though	once	in	a	while	they	still	did	shock	the	community	,
和	尽管	一次	在	一个	尽管	他们	仍然	做过	震惊	这	社区	,

尽管他们偶尔还是会令社区感到震惊，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] ['keɪpəb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] ['riːəli] ['rendərd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

they	were	amazingly	capable	at	their	work	and	really	rendered	service	of
他们	是	令人惊讶的是	有能力的	在	他们的	工作	和	真的	渲染	服务	的

[ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] .

inestimable	value	.
不可估量	价值	.

他们工作能力非常出色，提供了极具价值的服务。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz][ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndri] ['influənsiz] ,

But	meanwhile	,	for	various	reasons	and	owing	to	sundry	influences	,
但	同时	,	为了	各种各样的	原因	和	欠款	到	杂项	影响	,

但与此同时，由于各种原因和各种影响，

[ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd] [groʊn] ['testi] [ænd; ənd]['ræðər]['saʊər][ɑːn][ðem; ðəm] .

the	father	had	grown	testy	and	rather	sour	on	them	.
这	父亲	有	生长	暴躁的	和	相当	酸的	在	他们	.

父亲变得暴躁易怒，对他们颇有怨恨。

[hiː; hi][kʌt][ðer; ðər] [ə'laʊəns] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [sʌm; səm][waɪz] ,

He	cut	their	allowance	,	he	restrained	them	in	various	ways	,	some	wise	,
他	切	他们的	津贴	,	他	克制	他们	在	各种各样的	方式	,	一些	明智的	,

[sʌm; səm] [les] [soʊ] ,

some	less	so	,
一些	较少的	所以	,

他削减了他们的零用钱，用各种方式约束他们，有些方法明智，有些则不然。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər][dis'feivə] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [mɑːrkt] ['prefrəns] [tuː; tə] ['ʌðər]

he	changed	his	will	in	their	disfavor	,	he	showed	marked	preference	to	other
他	已更改	他的	将要	在	他们的	不受欢迎	,	他	显示	标记	偏爱	到	其他

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

children	of	his	.
孩子们	的	他的	.

他修改了遗嘱，对他们不利，明显偏袒自己的其他子女。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

And	one	fine	day	,	partly	because	he	was	annoyed	at	the	discovery	of
和	一	美好的	天	,	部分	因为	他	曾是	恼怒	在	这	发现	的

[sʌm; səm] ['rɔːŋduːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

some	wrongdoing	in	which	,
一些	不当行为	在	哪个	,

有一天，部分原因是由于他发现某些不当行为而感到恼火，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] ,

despite	his	repeated	warnings	,
尽管	他的	重复	警告	,

尽管他一再警告，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] ([ðoʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti]

a	few	of	the	railroads	had	indulged	(	though	the	overwhelming	majority
一个	很少	的	这	铁路	有	沉溺其中	(	尽管	这	压倒	多数

[wɜːr; wər] ['bleɪmləs]) [ænd; ənd]['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv]['plɔːzəb(ə)l][self] - ['siːkəz] [ɔːr]

were	blameless	)	and	partly	at	the	prompting	of	plausible	self	-	seekers	or
是	无责	)	和	部分	在	这	提示	的	合情合理	自己	-	寻求者	或者

[wel] - ['miːnɪŋ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] —

well	-	meaning	specialists	in	the	improvement	of	everybody	and	everything	—
出色地	-	意义	专家	在	这	改进	的	大家	和	一切	—

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

one	fine	day	he	lost	his	temper	and	with	it	his	sense	of	proportion	.
一	美好的	天	他	丢失的	他的	脾气	和	和	它	他的	感觉	的	部分	.

少数铁路公司纵容了这种行为（尽管绝大多数铁路公司是无辜的），部分原因是出于一些看似自私自利的人或好心的专家的怂恿，他们致力于改善所有人和所有事——有一天，他失去了理智，也失去了分寸感。

[hiː; hi] [strʌk] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

He	struck	blindly	at	the	railroads	,
他	击	盲目地	在	这	铁路	,

他盲目地袭击了铁路，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːdɪənz] ([kɔːld] [kə'miʃənz]) [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

he	appointed	guardians	(	called	commissions	)	to	whom	they	would	have	to
他	任命	守护者	(	称为	佣金	)	到	谁	他们	会	有	到

[rɪ'pɔːrt] ['deɪli] , [huː] [wʊd]

report	daily	,	who	would
报告	日常的	,	WHO	会

他任命了监护人（称为委员会），他们必须每天向这些监护人汇报工作，这些监护人会

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[prɪ'skraɪb] ['sɜːrt(ə)n]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

prescribe	certain	rigid	rules	of	conduct	for	them	,
规定	肯定	死板的	规则	的	执行	为了	他们	,

为他们制定某些严格的行为准则，

[huː] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ænd; ənd]['suːpərvaɪz][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]

who	**would**	**henceforth**	**determine**	**their**	**allowance**	**and**	**supervise**	**their**	**method**	**of**
WHO	会	今后	决定	他们的	津贴	和	监督	他们的	方法	的

['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

spending	**it**	**,**	**etc**	**.**
开支	它	,	ETC	.

此后，谁将决定他们的零用钱数额，并监督他们如何使用这些零用钱等等。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kə'miʃənz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt]

And	**these**	**commissions**	**,**	**naturally**	**wishing**	**to**	**act**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**parent**
和	这些	佣金	,	自然	祝	到	行为	在	这	精神	的	这	父母

[huː] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

who	**had**	**designated**	**them**	**,**
WHO	有	指定的	他们	,

而这些委员会，自然也希望秉承指定它们的上级的精神行事，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['gɑːdɪənz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ,

but	**actually**	**being**	**,**	**as**	**guardians**	**are**	**liable**	**to**	**be**	**,**
但	实际上	存在	,	作为	守护者	是	容易	到	是	,

但实际上，作为监护人，他们很可能就是这样的人。

[mɔːr] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] ['riːəli]

more	**harsh**	**and**	**severe**	**and**	**unrelenting**	**than**	**he**	**would**	**have**	**been**	**or**	**really**
更多的	残酷的	和	严重	和	毫不留情	比	他	会	有	到过	或者	真的

[ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

meant	**to**	**be**	**,**
意思是	到	是	,

比他原本应该或真正想做的更加严厉、苛刻、无情。

[pʊt][ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑːn][ə; eɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['daɪət][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] ['eksəd] [ðer; ðər]

put	**the**	**railroads**	**on**	**a**	**starvation**	**diet**	**and**	**otherwise**	**so**	**exercised**	**their**
放	这	铁路	在	一个	饥饿	饮食	和	否则	所以	锻炼	他们的

['fʌŋkʃnz] ,

functions	**,**
函数	,

让铁路公司陷入资金短缺的困境，并以此方式履行其职能。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tent] , ['daʊtləs] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðoʊz] ['reilrəudz] ,

with	**good**	**intent**	**,**	**doubtless**	**,**	**in**	**most**	**cases**	**,**	**that**	**after**	**a**	**while**	**those**	**railroads**	**,**
和	好的	意图	,	毫无疑问	,	在	最多	案例	,	那	后	一个	尽管	那些	铁路	,

毫无疑问，大多数情况下，铁路公司都是出于好意，但过了一段时间后，这些铁路公司.....

['fɔːrmərli] [soʊ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

formerly	**so**	**vigorous**	**and**	**capable**	**,**
以前	所以	蓬勃	和	有能力的	,

曾经如此精力充沛、能力出众，

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'kʌmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]

became	**quite**	**emaciated**	**and**	**several**	**of**	**them**	**succumbed**	**under**	**the**	**strain**	**of**
成为	相当	瘦弱	和	一些	的	他们	屈服了	在下面	这	拉紧	的

[ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	**regime**	**imposed**	**upon**	**them**	**.**
这	政权	强加	之上	他们	.

他们变得非常消瘦，其中一些人因不堪忍受政权的压迫而倒下。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [niːd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]

And	**then**	**,**	**seeing**	**their**	**condition**	**and**	**having**	**need**	**,**	**owing**	**to**	**special**
和	然后	,	看到	他们的	状况	和	拥有	需要	,	欠款	到	特别的

[i'məːdʒənsiz] ,

emergencies	**,**
紧急情况	,

然后，鉴于他们的状况以及由于特殊紧急情况而产生的需求，

[ʌv; əv]['reɪlroʊd] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

of	railroad	services	which	required	great	physical	strength	and	endurance	,
的	铁路	服务	哪个	必需的	伟大的	身体的	力量	和	耐力	,

铁路服务行业需要很强的体力和耐力，

[wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['perənt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dræstɪk] [step] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:]

one	fine	morning	the	parent	determined	upon	the	drastic	step	of	taking	things	into
一	美好的	早晨	这	父母	决定	之上	这	剧烈	步	的	采取	事物	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

his	own	hands	.
他的	自己的	双手	.

一天早晨，这位家长决定采取极端措施，亲自处理此事。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . . . .

And	so	forth	.	.	.	.
和	所以	前进	.	.	.	.

诸如此类.....

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[i:]

II

二

二

[tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] :

To	drop	the	style	of	story	-	telling	:
到	降低	这	风格	的	故事	-	讲述	:

放弃叙事风格：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [wʌt] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['reɪlroʊd]

Individual	enterprise	has	given	us	what	is	admittedly	the	most	efficient	railroad
个人	企业	有	给定	我们	什么	是	诚然	这	最多	高效的	铁路

['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

system	in	the	world	.
系统	在	这	世界	.

个体企业为我们带来了公认的世界上最高效的铁路系统。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ævərɪdʒ] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [pər] [maɪl] [ʌv; əv] [roʊd] [les]

It	has	done	so	whilst	making	our	average	capitalization	per	mile	of	road	less
它	有	完毕	所以	而	制作	我们的	平均的	资本化	每	英里	的	路	较少的

,

,

,

与此同时，它降低了我们每英里道路的平均资本投入。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['haɪər] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪts] ['loʊər] ,

the	scale	of	wages	higher	,	the	average	rates	lower	,
这	规模	的	工资	更高	,	这	平均的	利率	降低	,

工资规模越大，平均工资率越低。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsis] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['trævələr] ['greɪtər]

the	service	and	conveniences	offered	to	the	shipper	and	the	traveler	greater
这	服务	和	便利设施	提供	到	这	托运人	和	这	游客	更大的

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] .

than	in	any	other	of	the	principal	countries	.
比	在	任何	其他	的	这	主要的	国家	.

比其他任何主要国家都更能为托运人和旅客提供更好的服务和便利。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] [dɪ'veləpmənt] ,

It	must	be	admitted	that	in	the	pioneer	period	of	railroad	development	,
它	必须	是	承认	那	在	这	先锋	时期	的	铁路	发展	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] ,

and	for	some	years	thereafter	,
和	为了	一些	年	此后	,

必须承认，在铁路发展的早期阶段以及此后的几年里，

['nuːmərəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

numerous	things	were	done	,	and	although	generally	known	to	be	done	,
很多的	事物	是	完毕	,	和	虽然	一般来说	已知	到	是	完毕	,

做了很多事情，虽然这些事情普遍为人所知，

[wɜːr; wər] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv]

were	tolerated	by	the	Government	and	the	public	,	which	should	never	have
是	容忍	经过	这	政府	和	这	民众	,	哪个	应该	绝不	有

[bɪn] [pər'mɪtɪd] .

been	permitted	.
到过	允许	.

政府和公众都容忍了这些行为，这是绝对不应该允许的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

But	during	the	second	administration	and	upon	the
但	期间	这	第二	行政	和	之上	这

但在第二届政府执政期间以及之后

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kə'reɪdʒəs] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ðiːz] ['iːvəlz][ænd; ənd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][wɜːr; wər]

courageous	initiative	of	President	Roosevelt	these	evils	and	abuses	were
勇敢	倡议	的	总统	罗斯福	这些	罪恶	和	滥用	是

['rezəluːtli] ['tækld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][stɑːp][pʊt][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]

resolutely	tackled	and	a	definite	and	effective	stop	put	to	most	of
坚决地	已解决	和	一个	定	和	有效的	停止	放	到	最多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗斯福总统采取了勇敢的举措，坚决打击这些罪恶和滥用职权的行为，并彻底有效地制止了其中大部分行为。

[miːnz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ]['sæljəteri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['fɔːtifaid][baɪ] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]

Means	were	provided	by	salutary	legislation	,	fortified	by	decisions	of	the	Supreme
方法	是	假如	经过	有益的	立法	,	强化	经过	决策	的	这	最高

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

立法提供了必要的手段，最高法院的判决也对此进行了巩固。

[fɔːr; fər] ['ædɪkwət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['reilrəudz] .

for	adequate	supervision	and	regulation	of	railroads	.
为了	足够的	监督	和	规定	的	铁路	.

对铁路进行充分的监督和管理。

[ðə; ði] ['reilrəudz] ['prɑːmptli] [fel] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkʌntri'waɪd] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

The	railroads	promptly	fell	in	line	with	the	countrywide	summons	for	a	more
这	铁路	及时	跌倒	在	线	和	这	全国范围	传票	为了	一个	更多的

[ɪg'zæktɪŋ] ['stændərd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['eθɪks] .

exacting	standard	of	business	ethics	.
严格	标准	的	商业	伦理	.

铁路公司迅速响应全国范围内对更严格商业道德标准的号召。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['præktɪsɪz][ʌv; əv]['reɪlroʊd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bɪ'keɪm] ['stændərdaɪzd] , [soʊ][tu:; tə]

The	spirit	and	practices	of	railroad	administration	became	standardized	,	so	to
这	精神	和	实践	的	铁路	行政	成为	标准化	,	所以	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

铁路管理的精神和做法可以说已经标准化了。

[æt; ət][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['lev(ə)l]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kɔ:lɪŋ] .

at	a	moral	level	certainly	not	inferior	to	that	of	any	other	calling	.
在	一个	道德	等级	当然	不是	下	到	那	的	任何	其他	呼叫	.

从道德层面来说，它绝不逊色于任何其他职业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'gretəbl] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [stɪl]

It	is	true	,	certain	regrettable	abuses	and	incidents	of	misconduct	still
它	是	真的	,	肯定	令人遗憾	滥用	和	事件	的	不当行为	仍然

[keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] ,

came	to	light	in	subsequent	years	,
来了	到	光	在	随后的	年	,

的确，在随后的几年里，一些令人遗憾的滥用职权和不当行为事件仍然被曝光。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][spə'rædɪk] ['instənsiz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['reil,rəudiŋ]

but	these	were	sporadic	instances	,	by	no	means	characteristic	of	railroading
但	这些	是	零星的	实例	,	经过	不	方法	特征	的	铁路

['meθədz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

methods	and	practices	in	general	,
方法	和	实践	在	一般的	,

但这些只是零星个案，绝不是铁路运输方法和实践的普遍特征。

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

condemned	by	the	great	body	of	those	responsible	for	the
谴责	经过	这	伟大的	身体	的	那些	负责任的	为了	这

受到绝大多数对此负有责任的人的谴责

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reilrəudz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

conduct	of	our	railroads	,	no	less	than	by	the	public	at	large	,
执行	的	我们的	铁路	,	不	较少的	比	经过	这	民众	在	大的	,

我们铁路的运营，不亚于广大公众的运营。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] , ['pɑ:səbli] [ə'mendid]

and	entirely	capable	of	being	dealt	with	by	the	existing	law	,	possibly	amended
和	完全	有能力的	的	存在	已处理	和	经过	这	现存的	法律	,	可能	修订版

[ɪn] [ˌnɑ:nɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] ,

in	nonessential	features	,
在	非必要	特征	,

完全可以通过现行法律予以处理，可能只需对非本质内容进行一些修改即可。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	by	the	force	of	public	opinion	.
和	经过	这	力量	的	民众	观点	.

以及舆论的力量。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði] [lɔ:] [i'næktid] ['ʌndər] ['prezɪdənt] ['roʊzə,vɛlts, 'ru:zə,vɛlts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd]

the	law	enacted	under	President	Roosevelt's	administration	was	not	allowed
这	法律	已颁布	在下面	总统	罗斯福的	行政	曾是	不是	允许

[tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][test][ɪts] [ɪ'fekts] .

to	stand	for	a	sufficient	length	of	time	to	test	its	effects	.
到	站立	为了	一个	充足的	长度	的	时间	到	测试	它是	效果	.

罗斯福总统执政期间颁布的法律没有得到足够的时间检验其效果。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['reɪlroʊd] [,ledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

The	enactment	of	new	railroad	legislation	in	1909	,
这	颁布	的	新的	铁路	立法	在	-	,

1909年颁布的新铁路法规，

['lɑ:rdʒli] [ʃeɪpt] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ənd] ['senətəz] [ʌv; əv] ['veri] ['rædɪk(ə)l] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

largely	shaped	by	Congressmen	and	Senators	of	very	radical	tendencies	and
很大程度上	形状	经过	国会议员	和	参议员	的	非常	激进的	倾向	和

['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

hostile	to	the	railroads	,
敌对的	到	这	铁路	,

很大程度上是由那些立场非常激进、敌视铁路的国会议员和参议员们塑造的。

[ænd; ənd] [,ækwɪ'es] [ɪn][baɪ] ['prezɪdənt] [tæft;ta:ft][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [əd'vaɪzd][ænd; ənd] [,ɑ:pər'tu:nɪst]

and	acquiesced	in	by	President	Taft	with	ill	-	advised	and	opportunist
和	默许	在	经过	总统	塔夫脱	和	患病的	-	建议	和	机会主义者

[kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ɪ'stæblɪʃt] ,

complacency	,	established	,
自满	,	已确立的	,

塔夫脱总统出于不明智的机会主义和自满情绪而默许了这一切，并确立了.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ə'merɪkə] , [pə,tɜ:rnə'lɪstɪk][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['reilrəudz] .

for	the	first	time	in	America	,	paternalistic	control	over	the	railroads	.
为了	这	第一的	时间	在	美国	,	家长式作风	控制	超过	这	铁路	.

这是美国历史上第一次出现对铁路实行家长式控制的情况。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][,ʌn,saɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'vaɪzd] ['stætʃu:t] ,

It	was	an	unscientific	and	ill	-	devised	statute	,
它	曾是	一个	不科学的	和	患病的	-	设计	法令	,

这是一项不科学且设计拙劣的法令。

['greɪvli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ænd; ənd] ['berɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

gravely	defective	in	important	respects	and	bearing	evidence	of
严重地	有缺陷的	在	重要的	尊重	和	轴承	证据	的

['hævɪŋ] [bɪn] [ʃeɪpt] [ɪn] [hi:t] , ['hɜ:ri] [ænd; ənd]['æŋgər] .

having	been	shaped	in	heat	,	hurry	and	anger	.
拥有	到过	形状	在	热	,	匆忙	和	愤怒	.

在重要方面存在严重缺陷，并有迹象表明是在盛怒之下匆忙制造的。

['mɪstər] . [tæft;ta:ft][hɪm'self] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæz; həz] [sɪns] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [fɔ:l'tɪnəs] ,

Mr	.	Taft	himself	,	it	seems	,	has	since	recognized	its	faultiness	,
先生	.	塔夫脱	他自己	,	它	似乎	,	有	自从	认可	它是	故障	,

塔夫脱先生本人似乎也已经意识到了它的缺陷。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊvər] - [,regju'leɪʃn] ,

for	he	has	repeatedly	and	publicly	protested	against	the	over	-	regulation	,
为了	他	有	反复	和	公开	抗议	反对	这	超过	-	规定	,

因为他曾多次公开抗议过度监管。

[ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

the	starvation	and	the	oppression	of	the	railroad	which	were	the	inevitable
这	饥饿	和	这	压迫	的	这	铁路	哪个	是	这	不可避免的

[ænd; ənd] ['iːzi] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fɔːr'siːn] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'næktmənt] .

and	easy	-	to	-	be	-	foreseen	consequences	of	its	enactment	.
和	简单的	-	到	-	是	-	预见	结果	的	它是	颁布	.

铁路的实施带来了饥荒和压迫，这是该法案颁布后不可避免且很容易预见的后果。

[ðə; ði] [steɪts] , [tuː; tə][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	States	,	to	extent	that	they	had	not	already	anticipated	it	,
这	各州	,	到	程度	那	他们	有	不是	已经	预期	它	,

各州，如果它们尚未预料到这一点的话，

[wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [set][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

were	not	slow	to	follow	the	precedent	set	by	the	Federal	Government	.
是	不是	慢的	到	跟随	这	先例	放	经过	这	联邦	政府	.

他们迅速效仿联邦政府树立的先例。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz]

The	resulting	structure	of	Federal	and	State	laws	under	which	the	railroads
这	结果	结构	的	联邦	和	状态	法律	在下面	哪个	这	铁路

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

were	compelled	to	carry	on	their	business	,
是	被迫	到	携带	在	他们的	商业	,

由此形成的联邦和州法律体系迫使铁路公司在这样的体系下开展业务。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv][mɑːn'strɑːsəti] .

was	little	short	of	a	legislative	monstrosity	.
曾是	小的	短的	的	一个	立法	怪物	.

简直就是一部立法上的怪物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	all	know	the	result	.
你	全部	知道	这	结果	.

结果大家都知道。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪn] ['reil,rəudiŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] .

The	spirit	of	enterprise	in	railroading	was	killed	.
这	精神	的	企业	在	铁路	曾是	被杀	.

铁路行业的进取精神被扼杀了。

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] , ['hæmpərd] , [kən'faɪnd] ,

Subjected	to	an	obsolete	and	incongruous	national	policy	,	hampered	,	confined	,
受	到	一个	过时的	和	不协调	国家的	政策	,	受阻	,	受限	,

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ˌmʌltɪ'feriəs] ,

harassed	by	multifarious	,
骚扰	经过	五花八门	,

受制于过时且不协调的国家政策，受到各种各样的阻碍、限制和骚扰，

['mɪnɪt] , ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['flætli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
minute , narrow , and sometimes flatly contradictory regulations and restrictions ,
分钟 , 狭窄的 , 和 有时 断然 矛盾的 法规 和 限制 ,
[steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ,
State and Federal ,
状态 和 联邦 ,

细枝末节、范围狭窄，有时甚至完全自相矛盾的法规和限制，州和联邦层面的

[stɑːrvd] [æz; əz][tuː; tə] [reɪts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [kɔːsts][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd]
starved as to rates in the face of steadily mounting costs of labor and
饥饿 作为 到 利率 在 这 脸 的 稳步 安装 成本 的 劳动 和
[mə'tɪriəlz] — [ðæt] [greɪt] ['ɪndəstri] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] .
materials — that great industry began to fall away .
材料 — 那 伟大的 行业 开始 到 落下 离开 .

由于劳动力和材料成本不断上涨，加之无法获得足够的利润，这个伟大的行业开始衰落。

[ɪ'nɪʃətɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'keɪm] [tʃɪld] ,
Initiative on the part of those in charge became chilled ,
倡议 在 这 部分 的 那些 在 收费 成为 冷藏 ,

负责人的主动性变得冷淡起来。

[ðə; ði] [friː] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] , [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti][wʌz; wəz] [stɑːpt] ,
the free flow of investment capital was halted , creative ability was stopped ,
这 自由的 流动 的 投资 首都 曾是 停止 , 有创造力的 能力 曾是 停止 ,
[groʊθ] [wʌz; wəz]['stɑɪf(ə)ld] ,
growth was stifled ,
生长 曾是 窒息 ,

投资资本的自由流动受阻，创新能力受到抑制，经济增长受到阻碍。

['kredɪt][wʌz; wəz] ['krɪpld] .
credit was crippled .
信用 曾是 残疾的 .

信贷系统瘫痪了。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] .
The theory of governmental regulation and supervision was entirely right .
这 理论 的 政府 规定 和 监督 曾是 完全 正确的 .

政府监管理论完全正确。

[noʊ] [fer] - ['maɪndɪd][mæn] [wʊd] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
No fair - minded man would quarrel with that .
不 公平的 - 有思想 男人 会 争吵 和 那 .

任何一个公正的人都不会对此提出异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['reɪlrəudz] [hæd; həd] ['eksəd] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
The railroads had exercised great , and in certain respects
这 铁路 有 锻炼 伟大的 , 和 在 肯定 尊重
[ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'sesɪv] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
undoubtedly excessive power for a long time ,
无疑 过多的 力量 为了 一个 长的 时间 ,

铁路公司长期以来一直拥有巨大的权力，在某些方面无疑是过度的权力。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['paʊər] [tendz][tu:; tə] [bri:d] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]

and	all	power	tends	to	breed	abuses	and	requires	limitations	and
和	全部	力量	倾向于	到	品种	滥用	和	需要	限制	和

[rɪst'reɪnts] .

restraints	.
约束	.

任何权力都容易滋生滥用权力的行为，因此需要加以限制和约束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət] [fɔ:lt] [ænd; ənd][ɪn]

But	the	practical	application	of	that	theory	was	wholly	at	fault	and	in
但	这	实际的	应用	的	那	理论	曾是	完全	在	过错	和	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][bəuθ][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .

defiance	of	both	economic	law	and	common	sense	.
蔑视	的	两个都	经济的	法律	和	常见的	感觉	.

但该理论的实际应用完全错误，既违背了经济规律，也违背了常识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

It	was	bound	to	lead	to	a	crisis	.
它	曾是	边界	到	带领	到	一个	危机	.

这必然会导致危机。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ðæt] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] ,

It	is	not	the	railroads	that	have	broken	down	,
它	是	不是	这	铁路	那	有	破碎的	向下	,

并非铁路系统出了问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['reɪlroʊd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] .

it	is	our	railroad	legislation	and	commissions	which	have	broken	down	.
它	是	我们的	铁路	立法	和	佣金	哪个	有	破碎的	向下	.

我们的铁路立法和委员会出了问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][wɔ:r] , ['prɑ:bəbli] ['waɪzli] [ænd; ənd] ,

And	now	the	Government	,	in	the	emergency	of	war	,	probably	wisely	and	,
和	现在	这	政府	,	在	这	紧急情况	的	战争	,	大概	明智地	和	,

而现在，在战争紧急状态下，政府或许明智地采取了以下措施：

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌnesə'serəli] , [hæz; həz] [ə'su:md] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

in	view	of	the	prevailing	circumstances	,	necessarily	,	has	assumed	the	operation
在	看法	的	这	盛行	情况	,	一定	,	有	假定	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəudz] .

of	the	railroads	.
的	这	铁路	.

鉴于当前形势，必然需要承担起铁路运营的责任。

[ðə; ði][də'rektər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['reɪlrəudz] , ['raɪtli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ,

The	Director	General	of	Railroads	,	rightly	and	courageously	,
这	导演	一般的	的	铁路	,	没错	和	勇敢地	,

铁路总局局长，正确地、勇敢地，

[prə'si:did] [tu:; tə][du:] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'gen]

proceeded	to	do	immediately	that	which	the	railroads	for	years	had	again
继续	到	做	立即地	那	哪个	这	铁路	为了	年	有	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:] — ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .

and	again	asked	in	vain	to	be	permitted	to	do	—	only	more	so	.
和	再次	问	在	徒劳	到	是	允许	到	做	—	仅有的	更多的	所以	.

立即着手去做铁路公司多年来一再请求但始终未能获准去做的事情——而且做得更多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[freɪt] [reɪts] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Freight	**rates**	**were**	**raised**	**twenty**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**
货运	利率	是	提高	二十	-	五	每	中心	.

运费上涨了25%。

, ['pæsɪndʒər] [reɪts] [ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [pər] [sent] .

,	**passenger**	**rates**	**in**	**varying**	**degrees**	**up**	**to**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**
,	乘客	利率	在	变化	学位	向上	到	五十	每	中心	.

乘客率有多种程度的下降，最高可达百分之五十。

['meni] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['præktɪsɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kəm'pʌlsərəli] [ɪm'poʊzd] [wɜːr; wər] [dʌn]

Many	**wasteful**	**and**	**needless**	**practices**	**heretofore**	**compulsorily**	**imposed**	**were**	**done**
许多	浪费	和	不必要	实践	此前	强制性	强加	是	完毕

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

away	**with**	**.**
离开	和	.

许多以前强制推行的浪费和不必要的做法都被废除了。

['pæsɪndʒər] [treɪn] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz]

Passenger	**train**	**service**	**,**	**for**	**the**	**abolition**	**of**	**some**	**of**	**which**	**the**	**railroads**
乘客	火车	服务	,	为了	这	废除	的	一些	的	哪个	这	铁路

[hæd; həd] [piˈtiʃənd] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

had	**petitioned**	**unsuccessfully**	**for**	**years**	**,**
有	请愿	不成功	为了	年	,

铁路公司多年来一直请愿取消部分客运列车服务，但均未成功。

[wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ægrɪgət] [treɪn] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊvər] - , - , -

was	**cut**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**an**	**aggregate**	**train**	**mileage**	**of**	**over**	**47**	**,**	**000**	**,**	**000**
曾是	切	到	这	程度	的	一个	总计的	火车	里程	的	超过	-	,	-	,	-

.

:

.

削减幅度之大，导致列车总里程减少了 4700 万多英里。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['puːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sɪns] ['jɪrz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [ɪn]

The	**system**	**of**	**pooling**	**for**	**which**	**since**	**years**	**many**	**of**	**the**	**railroads**	**had**	**in**
这	系统	的	池化	为了	哪个	自从	年	许多	的	这	铁路	有	在

[veɪn] [enˈdevəd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ['liːg(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əˈdɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

vain	**endeavored**	**to**	**obtain**	**legal**	**sanction**	**was**	**promptly**	**adopted**	**with**	**the**
徒劳	努力	到	获得	合法的	制裁	曾是	及时	已采用	和	这

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dəˈrektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

natural	**result**	**of**	**greater**	**simplicity**	**and**	**directness**	**of**	**service**	**and**
自然的	结果	的	更大的	简单	和	直接	的	服务	和

[ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋz] .

of	**considerable**	**savings**	**.**
的	大量	节省	.

多年来，许多铁路公司一直徒劳地试图获得法律认可，但最终都未能成功，而铁路公司迅速采用了这种联营系统，其自然结果是服务更加简单直接，并节省了大量资金。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	**whole**	**theory**	**under**	**which**	**intelligent**	**,**
这	所有的	理论	在下面	哪个	聪明的	,

整个理论都基于智能，

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlweɪz] [hæd; həd]

effective	**and**	**systematic**	**co**	**-**	**operation**	**between**	**the**	**different**	**railways**	**had**
有效的	和	系统	合作	-	手术	之间	这	不同的	铁路	有

[bɪn] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['fɔːrmərli] ,

been	**made**	**impossible**	**formerly**	**,**
到过	制成	不可能的	以前	,

过去，不同铁路公司之间进行有效和系统的合作是不可能的。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skræp] [hiːp] .

was	thrown	into	the	scrap	heap	.
曾是	抛掷	进入	这	废料	堆	.

被扔进了废品堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] ,

Incidentally	,	certain	services	and	conveniences	were	abolished	,
顺便	,	肯定	服务	和	便利设施	是	废除	,

顺便一提，某些服务和便利设施被取消了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mænɪdʒmənts] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]

of	which	the	railroad	managements	would	never	have	sought	to	deprive	the
的	哪个	这	铁路	管理层	会	绝不	有	寻求	到	剥夺	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

铁路管理层绝不会试图剥夺公众的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led]

and	the	very	suggestion	of	the	abrogation	of	which	would	have	led
和	这	非常	建议	的	这	废除	的	哪个	会	有	引领

[tuː; tə] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['proʊtest][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði]

to	indignant	and	quickly	effective	protest	had	it	been	attempted	in	the
到	愤怒	和	迅速地	有效的	反对	有	它	到过	尝试过	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kən'troʊl] .

days	of	private	control	.
天	的	私人的	控制	.

如果在私有制时代有人胆敢提出废除该制度的建议，必将引起愤慨，并迅速产生有效的抗议。

[lest] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

Lest	this	remark	might	be	misunderstood	,
免得	这	评论	可能	是	被误解	,

为避免此言引起误解，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'genst] ['mɪstər] . [mə'kæduːz]

let	me	say	that	I	have	no	word	of	criticism	against	Mr	.	McAdoo's
让	我	说	那	我	有	不	单词	的	批评	反对	先生	.	麦卡杜的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəudz] ,

administration	of	the	railroads	,
行政	的	这	铁路	,

我想说，我对麦卡杜先生管理铁路的方式没有任何批评意见。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	I	have	been	able	to	observe	it	.
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	观察	它	.

就我观察所及。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

I	think	,	on	the	contrary	,
我	思考	,	在	这	相反	,

我认为恰恰相反，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] [preɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['hændəld][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

that	he	is	entitled	to	great	praise	and	that	he	has	handled	the	formidable
那	他	是	标题	到	伟大的	称赞	和	那	他	有	处理	这	强大

[ænd; ənd][kəm'pleks][tæsk][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə'bɪləti] ,

and	complex	task	confided	to	him	with	a	high	degree	of	ability	,
和	复杂的	任务	坦白	到	他	和	一个	高的	程度	的	能力	,

他理应受到高度赞扬，并且以极高的能力完成了托付给他的艰巨而复杂的任务。

[faɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['enərdʒi] ,

fine	courage	,	indefatigable	energy	,
美好的	勇气	,	不懈	活力	,

英勇无畏，精力充沛

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reilrəudz]

and	with	the	evident	determination	to	keep	the	running	of	the	railroads
和	和	这	明显	决心	到	保持	这	跑步	的	这	铁路

[klɪr] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnstrʊmənts]

clear	of	politics	and	to	make	them	above	all	things	effective	instruments
清除	的	政治	和	到	制作	他们	多于	全部	事物	有效的	仪器

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr] ['efərt] .

in	our	war	effort	.
在	我们的	战争	努力	.

并且明显决心让铁路运营远离政治，并使其首先成为我们战争努力的有效工具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'kɑːmplɪʃt] ['elsˌwer] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt]

For	a	concise	statement	of	the	results	accomplished	elsewhere	under	government
为了	一个	简洁的	陈述	的	这	结果	完成	别处	在下面	政府

['oʊnərʃɪp] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə]['əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɪntər] ,

ownership	I	would	recommend	you	to	obtain	from	the	Public	Printer	,
所有权	我	会	推荐	你	到	获得	从	这	民众	打印机	,

如需了解政府所有下其他地区取得的成果的简要说明，我建议您从公共印刷局获取相关资料。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

and	to	read	,	a	short	pamphlet	entitled	"	Historical	Sketch	of	Government
和	到	读	,	一个	短的	小册子	标题	"	历史	草图	的	政府

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

Ownership	of	Railroads	in	Foreign	Countries	,
所有权	的	铁路	在	外国的	国家	,

并阅读一本题为《外国铁路国有化历史概述》的小册子，

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [baɪ][ðə; ði]

"	presented	to	the	Joint	Committee	of	Congress	on	Interstate	Commerce	by	the
"	呈现	到	这	联合的	委员会	的	国会	在	州际公路	商业	经过	这

[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrəti] ,

great	English	authority	,
伟大的	英语	权威	,

“由英国权威人士呈递给国会州际商务联合委员会，

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [em] . ['eɪˌkwɜːrθ] .

Mr	.	W	.	M	.	Acworth	.
先生	.	W	.	M	.	阿克沃思	.

WM Acworth 先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [spent] [ɪn][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

It	will	well	repay	you	the	half	hour	spent	in	its	perusal	.
它	将要	出色地	偿还	你	这	一半	小时	花费	在	它是	仔细阅读	.

花半小时仔细阅读，绝对物有所值。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [pər] [sent] .

You	will	learn	from	it	that	,	prior	to	the	war	,	about	fifty	per	cent	.
你	将要	学习	从	它	那	,	事先的	到	这	战争	,	关于	五十	每	中心	.

你会从中了解到，在战争之前，大约有百分之五十。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [steɪt] ['reɪlweɪz] ;

of	the	railways	in	Europe	were	state	railways	;
的	这	铁路	在	欧洲	是	状态	铁路	;

欧洲的铁路大多是国有铁路；

[ðæt] [ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['praɪvət]

that	in	practically	every	case	of	the	substitution	of	government	for	private
那	在	几乎	每一个	案件	的	这	替代	的	政府	为了	私人的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

operation	(	with	the	exception	,
手术	(	和	这	例外	,

实际上，在所有以政府替代私人运营的案例中（除了以下例外情况），

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌrezər'veʃən] , [ʌv; əv]['dʒɜːrməni])

subject	to	certain	reservations	,	of	Germany	)
主题	到	肯定	预订	,	的	德国	)

（德国）

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['sɜːrvɪs] [di'tiəriəreitid] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] ['seɪfti]

service	deteriorated	,	the	discipline	and	consequently	the	punctuality	and	safety
服务	恶化	,	这	纪律	和	最后	这	准时	和	安全

[ʌv; əv] [treɪn] ['sɜːrvɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

of	train	service	diminished	,
的	火车	服务	减少	,

服务质量下降，列车纪律涣散，列车服务的准点率和安全性也随之降低。

['pɑːlətɪks] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

politics	came	to	be	a	factor	in	the	administration	and	the	cost	of
政治	来了	到	是	一个	因素	在	这	行政	和	这	成本	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn'kriːst] ['væstli] .

operations	increased	vastly	.
运营	增加	非常	.

政治因素开始影响行政管理，运营成本也大幅增加。

([ðə; ði][net] ['revənuː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

(	The	net	revenue	,	for	example	,
(	这	网	收入	,	为了	例子	,

（例如，净收入，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [wʌz; wəz]
of **The** **Western** **Railway** **of** **France** **in** **the** **worst** **year** **of** **private** **ownership** **was**
的 这 西 铁路 的 法国 在 这 最差 年 的 私人的 所有权 曾是
$13 ,
$13 ,
$13 ,

法国西部铁路私有化程度最低的年份，其利润为 13 美元。

- , - , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] $5 , - , - .)
750 , 000 , in the fourth year of government operation it fell to $5 , 350 , 000 .)
- , - , 在 这 第四 年 的 政府 手术 它 跌倒 到 $5 , - , - .)

政府运营第四年，该项支出从75万美元降至535万美元。）

[hiː; hi][kwoʊts][ðə; ði]['emɪnənt] [frentʃ] [ɪ'kɑːnəmɪst] , ['lerɔi] - [ˌboʊl'jʊ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
He quotes the eminent French economist , Leroy - Beaulieu , as follows :
他 引号 这 杰出 法语 经济学家 , 勒罗伊 - 博利厄 , 作为 跟随 :

他引用了法国著名经济学家勒鲁瓦-博利厄的话：

" [wʌn] [meɪ] ['redɪli] [siː] [haʊ] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]
" One may readily see how dangerous to the liberty of citizens the extension of
" 一 可能 容易 看 如何 危险的 到 这 自由 的 公民 这 扩大 的
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [reɪ'ʒiːm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] ,
the industrial regime of the State would be ,
这 工业的 政权 的 这 状态 会 是 ,

“人们很容易看出，国家工业体制的扩张对公民自由将造成多么严重的危害。”

[wer] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] . . . .
where the number of functionaries would be indefinitely multiplied . . . .
在哪里 这 数字 的 官员 会 是 无限期 乘以 . . . .

官员人数将无限增加.....

[frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [steɪt] ['reɪlweɪz] [ɪn] [fræns] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl]
From all points of view the experience of State railways in France is unfavorable
从 全部 积分 的 看法 这 经验 的 状态 铁路 在 法国 是 不利
[æz; əz][wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæd] [rɪ'zʌlts] ['gɪv(ə)n]
as was foreseen by all those who had reflected upon the bad results given
作为 曾是 预见 经过 全部 那些 WHO 有 反映 之上 这 坏的 结果 给定
[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . . . .
by the other industrial undertakings of the State . . . .
经过 这 其他 工业的 事业 的 这 状态 . . . .

从各个方面来看，法国国营铁路的经验都是不利的，正如所有反思过法国其他工业企业糟糕结果的人所预料的那样.....

[ðə; ði] [steɪt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['ʌndər][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['gʌvərnmənt] , ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
The State , above all , under an elective government , cannot be a good
这 状态 , 多于 全部 , 在下面 一个 选修课 政府 , 不能 是 一个 好的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɑːnəˌmænə]
commercial mana
商业的 法力

国家，尤其是在民选政府的领导下，不可能成为良好的商业管理者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dʒər] . . . .
ger . . . .
格尔 . . . .

ger...

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [geɪnd] [hæz; həz] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli]
The 这 **experience** 经验 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **recently** 最近 **gained** 获得 **has** 有 **provoked** 挑衅 **a** 一个 **very** 非常 **lively** 热闹
['mu:vmənt] ,
movement 移动 **,** ,

我们最近获得的经验引发了一场非常活跃的运动。

[nɑ:t]['oʊnli] [ə'genst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ɔ:l]
not 不是 **only** 仅有的 **against** 反对 **acquisition** 获得 **of** 的 **the** 这 **railways** 铁路 **by** 经过 **the** 这 **State** 状态 **,** , **but** 但 **against** 反对 **all** 全部
[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] ['ɪndəstri] .
extension 扩大 **of** 的 **State** 状态 **industry** 行业 **.** .

不仅反对国家收购铁路，而且反对国有工业的一切扩张。

[aɪ][hoʊp] . . . [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wi:; wi] ,
I 我 **hope** 希望 **. . .** . . . **that** 那 **not** 不是 **only** 仅有的 **we** 我们 **,** ,

我希望……不仅是我们，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [fækts] .
but 但 **our** 我们的 **neighbors** 邻居 **also** 还 **may** 可能 **profit** 利润 **by** 经过 **the** 这 **lesson** 课 **of** 的 **these** 这些 **facts** 事实 **.** .

但我们的邻居也可以从这些事实中吸取教训。

" ['mɪstər] . ['eɪˌkwɜ:rθ] ['menʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][sæd]
" " **Mr** 先生 **.** . **Acworth** 阿克沃思 **mentions** 提及 **as** 作为 **a** 一个 **characteristic** 特征 **indication** 指示 **that** 那 **after** 后 **years** 年 **of** 的 **sad** 伤心
[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['gʌvɝˌmɛntəli] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['reɪlweɪz] ,
experience 经验 **with** 和 **governmentally** 政府 **owned** 拥有 **and** 和 **operated** 经营的 **railways** 铁路 **,** ,

“阿克沃思先生提到，多年来在国有铁路方面遭遇的糟糕经历，是一个典型的迹象，表明……”

[ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['gʌvərnmənt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
the 这 **Italian** 意大利语 **Government** 政府 **,** , **just** 只是 **before** 前 **the** 这 **war** 战争 **,** ,

意大利政府，就在战争爆发前夕，

['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] ([ɔ:r]['ræðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm]) [ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ]
started 开始 **on** 在 **the** 这 **new** 新的 **departure** 离开 **(** (**or** 或者 **rather** 相当 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **system** 系统 **)**) **of** 的 **granting** 授予
[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]
a 一个 **concession** 让步 **to** 到 **a** 一个 **private** 私人的 **enterprise** 企业 **which** 哪个 **was** 曾是 **to** 到 **take** 拿 **over** 超过 **a** 一个 **portion** 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] ['reɪlweɪ] ,
of 的 **the** 这 **existing** 现存的 **state** 状态 **railway** 铁路 **,** ,

开始采取新的路线（或者更确切地说是回归旧制度），即授予私营企业特许经营权，由其接管现有国家铁路的一部分。

[bɪld] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [steɪt] ['sʌbsədiz] ,
build 建造 **an** 一个 **extension** 扩大 **with** 和 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **state** 状态 **subsidies** 补贴 **,** ,

利用国家补贴进行扩建，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] [bəuθ] ['sekʃnz] [æz; əz][wʌn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['ʌndər] ['praɪvət]
and 和 **then** 然后 **work** 工作 **on** 在 **its** 它是 **own** 自己的 **account** 帐户 **both** 两个都 **sections** 部分 **as** 作为 **one** 一 **undertaking** 承诺 **under** 在下面 **private** 私人的
['mænɪdʒmənt] .
management 管理 **.** .

然后，该公司将这两个部门作为一个整体，在私人管理下独立运作。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	may	add	,	as	a	fact	within	my	own	knowledge	,
我	可能	添加	,	作为	一个	事实	之内	我的	自己的	知识	,

我还要补充一点，就我所知，

[ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

that	shortly	before	the	outbreak	of	the	war	the	Belgian	Government	was
那	不久	前	这	暴发	的	这	战争	这	比利时人	政府	曾是

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

studying	the	question	of	returning
学习	这	问题	的	返回

战争爆发前不久，比利时政府正在研究返回的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪts] [steɪt] ['reɪlweɪz] [tuː; tə] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

its	state	railways	to	private	enterprise	and	management	.
它是	状态	铁路	到	私人的	企业	和	管理	.

将其国有铁路转为私营企业和管理。

['mɪstər] . ['eɪˌkwɜːrθ] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [juː'nænɪməsli] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['senət] [ə; eɪ][fjuː]

Mr	.	Acworth	relates	a	resolution	unanimously	passed	by	the	French	Senate	a	few
先生	.	阿克沃思	相关	一个	解决	一致	通过了	经过	这	法语	参议院	一个	很少

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər]['sɜːrt(ə)n][laɪnz] ,

years	after	the	State	had	taken	over	certain	lines	,
年	后	这	状态	有	已采取	超过	肯定	线条	,

阿克沃思先生讲述了法国参议院在国家接管某些边界几年后一致通过的一项决议，

[bɪ'gɪnɪŋ] : " [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['sɪstəm] , [ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊrəti][ænd; ənd]

beginning	:	"	The	deplorable	situation	of	the	State	system	,	the	insecurity	and
开始	:	"	这	可悲的	情况	的	这	状态	系统	,	这	不安全感	和

[ˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .

irregularity	of	its	workings	.
不规则	的	它是	运作	.

开头：“国家体制的糟糕状况，其运作的不安全和不规范性。

" [hiː; hi] ['gɪvz] ['fɪgjərz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veriəbli] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

"	He	gives	figures	demonstrating	the	invariably	greater	efficiency	,
"	他	给予	数据	演示	这	总是	更大的	效率	,

他给出的数据表明，效率总是更高，

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə]

economy	and	superiority	of	service	of	private	management	as	compared	to
经济	和	优势	的	服务	的	私人的	管理	作为	比较的	到

[steɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd] .

State	management	in	countries	where	these	two	systems	are	in	operation	side	by	side	.
状态	管理	在	国家	在哪里	这些	二	系统	是	在	手术	边	经过	边	.

在私营管理与国有管理并存的国家，私营管理在经济性和服务优越性方面优于国有管理。

[hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] , ['sekʃənl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

He	treats	of	the	effect	of	the	conflicting	interests	,	sectional	and	otherwise	,
他	款待	的	这	影响	的	这	冲突	兴趣	,	分段式	和	否则	,

他论述了利益冲突（包括部门利益冲突和其他利益冲突）的影响，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz]
which **necessarily** **come** **into** **play** **under** **government** **control** **when** **the** **question** **arises**
哪个 一定 来 进入 玩 在下面 政府 控制 什么时候 这 问题 出现
[wer] [nuː] [laɪnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'stɛnʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
where **new** **lines** **are** **to** **be** **built** **and** **what** **extensions** **to** **be** **made** **of**
在哪里 新的 线条 是 到 是 建造 和 什么 扩展 到 是 制成 的
[ɪg'zɪstɪŋ] [laɪnz] .
existing **lines** **.**
现存的 线条 .

在政府控制下，当出现在哪里修建新线路以及对现有线路进行哪些延伸的问题时，这些因素必然会发挥作用。

[hiː; hi] [æsks] : " [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
He **asks** **:** **"** **Can** **it** **be** **expected** **that**
他 问 : " 能 它 是 预期的 那

他问道："可以预期……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ðeɪ] ([ðiːz] ['kwestʃənz]) [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['raɪtli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]
they **(** **these** **questions** **)** **will** **be** **decided** **rightly** **by** **a** **minister** **responsible** **to** **a**
他们 (这些 问题) 将要 是 决定 没错 经过 一个 部长 负责任的 到 一个
[ˌdemə'krætɪk] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
democratic **legislature** **,**
民主 立法机关 ,

这些问题将由对民主立法机构负责的部长做出正确的决定。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['raɪtli] , [meɪks] [ðə; ði] [best] [keɪs] [hiː; hi] [kæn; kən]
each **member** **of** **which** **,** **naturally** **and** **rightly** **,** **makes** **the** **best** **case** **he** **can**
每个 成员 的 哪个 , 自然 和 没错 , 制作 这 最好的 案件 他 能
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'stituənts] ,
for **his** **own** **constituents** **,**
为了 他的 自己的 成分 ,

每个成员自然而然地、理所当然地会尽力为自己的选民争取最大利益。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] ['kerləs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,
while **he** **is** **quite** **ignorant** **,** **even** **if** **not** **careless** **,** **of** **the** **interests** **,**
尽管 他 是 相当 无知 , 甚至 如果 不是 粗心 , 的 这 兴趣 ,

虽然他对这些利益相当无知，甚至可以说是漫不经心，

[nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [kən'stɪtʃuənsi] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ?
not **only** **of** **his** **neighbor's** **constituency** **,** **but** **of** **the** **public** **at** **large** **?**
不是 仅有的 的 他的 邻居 选区 , 但 的 这 民众 在 大的 ?

不仅是他邻居的选民，而且是广大公众?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .
" **And** **he** **replied** **:** **"** **The** **answer** **is** **written** **large** **in** **railway** **history** **.** **.** **.** **.**
" 和 他 回复 : " 这 回答 是 书面 大的 在 铁路 历史 . . . .

他回答说："答案就清楚地写在铁路史上……"

[ðə; ði] [fækts] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæz; həz] [ment] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] ,
The **facts** **show** **that** **Parliamentary** **interference** **has** **meant** **running** **the** **railways** **,**
这 事实 展示 那 议会 干涉 有 意思是 跑步 这 铁路 ,

事实表明，议会干预铁路运营意味着……

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,
not **for** **the** **benefit** **of** **the** **people** **at** **large** **,**
不是 为了 这 益处 的 这 人们 在 大的 ,

并非为了广大人民的利益，

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['sekʃənl] [ɔːr]['iːv(ə)n]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

but	to	satisfy	local	and	sectional	or	even	personal	interests	.
但	到	满足	当地的	和	分段式	或者	甚至	个人的	兴趣	.

但是为了满足地方、区域甚至个人的利益。

" [hiː; hi] [mein'teinz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['gʌvənd] [ɑːn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['prɪnsəp(ə)lz]['reɪlroʊd]

"	He	maintains	that	in	a	country	governed	on	the	Prussian	principles	railroad
"	他	保持	那	在	一个	国家	受统治	在	这	普鲁士	原则	铁路

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]

operation	and	planning	may	be	conducted	by	the	Government	with	a	fair
手术	和	规划	可能	是	实施	经过	这	政府	和	一个	公平的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

degree	of	success	,
程度	的	成功	,

“他认为，在一个按照普鲁士原则治理的国家，铁路的运营和规划可以由政府进行，并取得相当大的成功。”

[æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntriz] ,

as	an	executive	function	,	but	in	democratic	countries	,
作为	一个	管理人员	功能	,	但	在	民主	国家	,

作为一项行政职能，但在民主国家，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	points	out	that	in	normal	times	"	it	is	the	legislative	branch	of	the
他	积分	出去	那	在	普通的	时代	"	它	是	这	立法	分支	的	这

他指出，在正常时期，“它是立法部门……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [di'saidz] ['pɑːləsi][bʌt; bət] [dik'teits] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [meɪn] ['aʊtlaɪn] ,

government	which	not	only	decides	policy	but	dictates	always	in	main	outline	,
政府	哪个	不是	仅有的	决定	政策	但	规定	总是	在	主要的	大纲	,

政府不仅制定政策，而且始终在总体框架内发号施令。

['ɔːf(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'pɔɪntmənt] [ɔːr][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [reɪt] ,

often	down	to	the	detail	of	a	particular	appointment	or	a	special	rate	,
经常	向下	到	这	细节	的	一个	特别的	预约	或者	一个	特别的	速度	,

通常细致到特定预约或特殊价格等细节，

[haʊ] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

how	the	policy	shall	be	carried	out	.
如何	这	政策	将	是	携带	出去	.

该政策将如何执行。

" [fɔːr; fər][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪ]

"	For	corroboration	of	this	latter	statement	we	need	only	turn	to	the	array
"	为了	证实	的	这	后者	陈述	我们	需要	仅有的	转动	到	这	大批

[ʌv; əv]['stætʃuːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪts] ,

of	statutes	in	our	own	States	,
的	法规	在	我们的	自己的	各州	,

“为了证实后一种说法，我们只需要查阅我们自己各州的各种法规即可，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [fɪks] ['sɜːrt(ə)n]['reɪlroʊd] [reɪts] [baɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'næktmənt] ,

which	not	only	fix	certain	railroad	rates	by	legislative	enactment	,
哪个	不是	仅有的	使固定	肯定	铁路	利率	经过	立法	颁布	,

它不仅通过立法规定了某些铁路运费，

[bʌt; bət] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] ['mɪnɪməm]

but	deal	with	such	details	as	the	repair	of	equipment	,	the	minimum
但	交易	和	这样的	细节	作为	这	维修	的	设备	,	这	最低限度

['mu:vmənt] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑ:rz] ,

movement	of	freight	cars	,
移动	的	货运	汽车	,

但要处理诸如设备维修、货车最低限度行驶等细节问题，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hedlaɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ə'plaɪənsɪz] [tu:; tə]

the	kind	of	headlights	to	be	used	on	locomotives	,	the	safety	appliances	to
这	种类	的	前大灯	到	是	用过的	在	机车	,	这	安全	电器	到

[bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] ,

be	installed	,
是	已安装	,

机车上使用的前灯类型，以及要安装的安全装置，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ði:z] [steɪts] [hæv; həv]

etc	.	—	and	all	this	in	the	face	of	the	fact	that	these	States	have
ETC	.	—	和	全部	这	在	这	脸	的	这	事实	那	这些	各州	有

['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [kə'miʃənz] [hu:z] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['su:pərvaɪz] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

Public	Service	Commissions	whose	function	it	is	to	supervise	and	regulate	the
民众	服务	佣金	谁	功能	它	是	到	监督	和	调节	这

['reɪlrəudz] .

railroads	.
铁路	.

等等——而这一切都发生在这些州设有公共服务委员会，其职责是监督和管理铁路的情况下。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['reɪlweɪz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [fri:]

The	reason	why	the	system	of	state	railways	in	Germany	was	largely	free
这	原因	为什么	这	系统	的	状态	铁路	在	德国	曾是	很大程度上	自由的

[frʌm; frəm] [məʊst] ,

from	most	,
从	最多	,

德国国家铁路系统之所以在很大程度上不受大多数因素的影响，原因在于：

[ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [fitʃər] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts]

though	by	no	means	all	,	of	the	unfavorable	features	and	results
尽管	经过	不	方法	全部	,	的	这	不利	特征	和	结果

虽然并非全部，但不利的特征和结果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[prə'du:st] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] ,

produced	by	government	ownership	and	operation	elsewhere	,
生产	经过	政府	所有权	和	手术	别处	,

由政府所有和运营的其他公司生产

[ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

is	inherent	in	the	habits	and	conditions	created	in	that	country	by	generations	of
是	固有	在	这	习惯	和	状况	创建	在	那	国家	经过	几代人	的

[ˌɔ:tə'krætɪk] [ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] .

autocratic	and	bureaucratic	government	.
专制	和	官僚主义	政府	.

这是该国几代专制官僚政府所形成的习惯和条件中固有的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['eɪˌkwɜːrθ] [pɔɪnts] [aʊt] ['veri] [ə'kjuːtli] [ðæt] [waɪl] ['dʒɜːrmən][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

But	Mr	.	Acworth	points	out	very	acutely	that	while	German	manufacturers	,
但	先生	.	阿克沃思	积分	出去	非常	急性	那	尽管	德语	制造商	,

['mɜːtʃənts] , [ˌfɪnən'sɪrz] ,

merchants	,	financiers	,
商人	,	金融家	,

但阿克沃思先生敏锐地指出，尽管德国制造商、商人、金融家.....

[fɪ'zɪʃnz] , ['saɪəntɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]

physicians	,	scientists	,	etc	.	,	"	have	taught	the	world	a	good	deal	in
医生	,	科学家	,	ETC	.	,	"	有	教授	这	世界	一个	好的	交易	在

[ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

the	twenty	years	preceding	the	war	,
这	二十	年	前	这	战争	,

医生、科学家等"在战前二十年里为世界带来了很多东西"，

['dʒɜːrmən] ['reɪlweɪ] [men][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] ['nʌθɪŋ] .

German	railway	men	have	taught	the	world	nothing	.
德语	铁路	男人	有	教授	这	世界	没有什么	.

德国铁路工人并没有教会世界任何东西。

" [ænd; ənd][hiː; hi][æsks] : " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	And	he	asks	:	"	Why	is	this	?
"	和	他	问	:	"	为什么	是	这	?

他问道："这是为什么呢？"

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	His	answer	is	:	"	Because	they	were	state	officials	,	and	,	as	such	,
"	他的	回答	是	:	"	因为	他们	是	状态	官员	,	和	,	作为	这样的	,

[b'jʊərəkræts] [ænd; ənd] - ,

bureaucrats	and	routiniers	,
官僚	和	-	,

他的回答是："因为他们是国家官员，因此是官僚和按部就班的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ɪn'vent][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr]

and	without	incentive	to	invent	and	progress	themselves	or	to	encourage	or
和	没有	激励	到	发明	和	进步	他们自己	或者	到	鼓励	或者

['welkəm] [ɔːr]['iːv(ə)n][ək'sept] [in'venʃənz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

welcome	or	even	accept	inventions	and	progress	.
欢迎	或者	甚至	接受	发明	和	进步	.

而且没有动力去发明创造和自我进步，也没有动力去鼓励、欢迎甚至接受发明创造和自我进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['praɪvət] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]

It	is	the	private	railways	of	England	and	France	,	and	particularly	of
它	是	这	私人的	铁路	的	英格兰	和	法国	,	和	特别	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

它指的是英国、法国，尤其是美国的私营铁路。

[wɪtʃ] [hæv; həv][led][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

which	have	led	the	world	in	improvements	and	new	ideas	,	whilst	it	would
哪个	有	引领	这	世界	在	改进	和	新的	想法	,	而	它	会

[biː; bi]

be
是

它们在改进和创新方面引领世界，尽管这将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'fɔːrm][ɔːr][ɪn'venʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪn'detɪd]
difficult **to** **mention** **a** **single** **reform** **or** **invention** **for** **which** **the** **world** **is** **indebted**
难的 到 提到 一个 单身的 改革 或者 发明 为了 哪个 这 世界 是 负债累累
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
to **the** **state** **railways** **of** **Germany** **.**
到 这 状态 铁路 的 德国 .

很难说出世界上哪一项改革或发明要归功于德国国家铁路。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr]
" **The** **question** **of** **the** **disposition** **to** **be** **made** **of** **the** **railroads** **after** **the** **war**
" 这 问题 的 这 处置 到 是 制成 的 这 铁路 后 这 战争
[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['beləm]
is **one** **of** **the** **most** **important** **and** **far** **-** **reaching** **of** **the** **post** **-** **bellum**
是 一 的 这 最多 重要的 和 远的 - 到达 的 这 邮政 - 战争
['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .
questions **which** **will** **confront** **us** **.**
问题 哪个 将要 面对 我们 .

“战后铁路的处置问题是战后我们将面临的最重要、影响最深远的问题之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [test] ['kwestʃənz] ,
It **will** **be** **one** **of** **the** **great** **test** **questions** **,**
它 将要 是 一 的 这 伟大的 测试 问题 ,

这将是一道重要的考题。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] ['wɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] .
the **answer** **to** **which** **will** **determine** **whither** **we** **are** **bound** **.**
这 回答 到 哪个 将要 决定 往哪里去 我们 是 边界 .

这个问题的答案将决定我们未来的走向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **,** **it** **seems** **to** **me** **,**
和 , 它 似乎 到 我 ,

而且，在我看来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men][ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ækjərətli] [ænd; ənd]
one **of** **the** **duties** **of** **business** **men** **is** **to** **inform** **themselves** **accurately** **and**
一 的 这 职责 的 商业 男人 是 到 通知 他们自己 准确 和
['kerfəli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
carefully **on** **this** **subject** **,**
小心 在 这 主题 ,

商人的职责之一就是准确、认真地了解这方面的信息。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [duː] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pɑːrt][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['pʌblɪk]
so **as** **to** **be** **ready** **to** **take** **their** **due** **and** **legitimate** **part** **in** **shaping** **public**
所以 作为 到 是 准备好 到 拿 他们的 到期的 和 合法的 部分 在 成型 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

以便做好准备，在塑造公众舆论方面发挥其应有的、合法的作用，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] [ðæt] [tæsk] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

and	indeed	to	start	on	that	task	now	,	before	public	opinion	,
和	的确	到	开始	在	那	任务	现在	,	前	民众	观点	,

而且确实应该现在就开始这项工作，赶在舆论之前。

[wʌn] - ['saɪdɪdli] [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [fed] [ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [ə'drɔɪtli] ['kʌlərd] ['steɪtmənts]

one	-	sidedly	informed	and	fed	of	set	purpose	with	adroitly	colored	statements
一	-	左右地	知情的	和	美联储	的	放	目的	和	巧妙地	有色	声明

[ʌv; əv][hæf] [trʊθs] ,

of	half	truths	,
的	一半	真相	,

被片面告知，并被灌输了带有巧妙色彩的半真半假的言论，以达到既定目的。

['krɪstəˌlaɪziz] ['ɪntu:] ['defɪnət] ['dʒʌdʒmənt] .

crystallizes	into	definite	judgment	.
结晶	进入	定	判断	.

最终形成明确的判断。

[maɪ][kən'sɜ:rn][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd][bɑ:nd]['hoʊldɚz] .

My	concern	is	not	for	the	stock	and	bond	holders	.
我的	忧虑	是	不是	为了	这	库存	和	纽带	持有者	.

我关心的不是股票和债券持有人的利益。

[ðeɪ] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

They	will	,	I	have	no	doubt	,
他们	将要	,	我	有	不	怀疑	,

毫无疑问，他们会的。

[bi:; bi]['prɑ:pərli][ænd; ənd] ['ferli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] ['defɪnətli]

be	properly	and	fairly	taken	care	of	in	case	the	Government	were	definitely
是	适当地	和	相当	已采取	关心	的	在	案件	这	政府	是	确实

[tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] .

to	acquire	the	railroads	.
到	获得	这	铁路	.

如果政府最终收购铁路，铁路公司将得到妥善、公平的处置。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

Indeed	,	it	may	well	be	,	that	from	the	standpoint	of	their	selfish	interests	,
的确	,	它	可能	出色地	是	,	那	从	这	立场	的	他们的	自私	兴趣	,

事实上，从他们自身利益的角度来看，这很可能是.....

[ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌgærən'ti:] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɪkst] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərn]

a	reasonable	guarantee	or	other	fixed	compensation	by	the	Govern
一个	合理的	保证	或者	其他	固定的	赔偿	经过	这	治理

政府提供的合理保证或其他固定补偿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[mənt] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪsks] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnti:z] ['ʌndər] ['praɪvət]

ment	would	be	preferable	to	the	financial	risks	and	uncertainties	under	private
精神	会	是	优选	到	这	金融的	风险	和	不确定性	在下面	私人的

['reɪlroʊd] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ['ɪrə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['entər]['æftər][ðə; ði]

railroad	operation	in	the	new	and	untried	era	which	we	shall	enter	after	the
铁路	手术	在	这	新的	和	未经尝试	时代	哪个	我们	将	进入	后	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

在战后我们将进入一个全新的、未经考验的时代，与私营铁路运营所带来的财务风险和不确定性相比，这种做法是更可取的。

[aɪ] [noʊ] , [ɪn'diːd] ,

I	know	,	indeed	,
我	知道	,	的确	,

我确实知道。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ]['hoʊldɚz][ʌv; əv]['reɪlroʊd][si'kjuəritis] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

that	not	a	few	large	holders	of	railroad	securities	take	this	view	and	therefore
那	不是	一个	很少	大的	持有者	的	铁路	证券	拿	这	看法	和	所以

[hæv; həv] [ðɪs] ['prefrəns] .

have	this	preference	.
有	这	偏爱	.

不少铁路证券的大持有者都持这种观点，因此他们更倾向于这种股票。

[nɔːr][duː][aɪ] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reɪlroʊd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

Nor	do	I	speak	as	one	who	believes	that	the	railroad	situation	can	be	restored
也不	做	我	说话	作为	一	WHO	相信	那	这	铁路	情况	能	是	恢复

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

just	as	it	was	before	the	war	.
只是	作为	它	曾是	前	这	战争	.

我也不认为铁路状况可以恢复到战前的样子。

[ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

The	function	,
这	功能	,

该函数，

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːr; ər][praɪ'merəli][tuː; tə]

responsibility	and	obligation	of	the	railroads	as	a	whole	are	primarily	to
责任	和	义务	的	这	铁路	作为	一个	所有的	是	主要	到

[sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

serve	the	interests	and	economic	requirements	of	the	nation	.
服务	这	兴趣	和	经济的	要求	的	这	国家	.

铁路作为一个整体的责任和义务，主要在于服务于国家的利益和经济需求。

[ðə; ðɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reilrəudz] ,

The	disjointed	operation	of	the	railroads	,
这	脱节的	手术	的	这	铁路	,

铁路运营脱节，

[iːtʃ] [wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] ['mɪrli] [ɪts] [oʊn] ['sɪstəm] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [lɔː] ['præktɪkli]

each	one	considering	merely	its	own	system	(	and	being	under	the	law	practically
每个	一	考虑	仅仅	它是自己的		系统	(	和	存在	在下面	这	法律	几乎

[prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['ʌðərwaɪz]) [wɪl] ,

prevented	from	doing	otherwise	)	will	,
阻止	从	正在做	否则	)	将要	,

每个人仅仅考虑自己的体系（并且实际上被法律禁止采取其他做法），将会如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə'gen] .

I	am	sure	,	not	be	permitted	again	.
我	是	当然	,	不是	是	允许	再次	.

我确信，不会再有这样的机会了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'liŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	relinquishment	of	certain	features	of	our	existing	legislation	,	the	addition
这	放弃	的	肯定	特征	的	我们的	现存的	立法	,	这	添加

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

放弃现有法律中的某些条款，并增加其他条款，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][pɜːr]
a **more** **clearly** **defined** **and** **pur**
一个 更多的 清楚地 定义 和 纯粹

一个更清晰明确且纯粹的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
poseful relationship of the nation to the railroads ,
- 关系 的 这 国家 到 这 铁路 ,

国家与铁路之间微妙的关系

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
involving amongst other things possibly some financial interest of the Government
涉及 在 其他 事物 可能 一些 金融的 兴趣 的 这 政府
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
in the results of railroad operations ,
在 这 结果 的 铁路 运营 ,

其中可能包括政府在铁路运营结果中拥有的一些经济利益，

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
are certain to come from our experiences under Government operation
是 肯定 到 来 从 我们的 经历 在下面 政府 手术
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and from a fresh study of the subject ,
和 从 一个 新鲜的 学习 的 这 主题 ,

这些经验必然会来自我们在政府运作下的经历以及对该主题的全新研究。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['reilrəudz] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['praɪvət] ['mænɪdʒmənt] .
in case the railroads , as I hope , are returned to private management .
在 案件 这 铁路 , 作为 我 希望 , 是 返回 到 私人的 管理 .

如果铁路像我希望的那样，重新回到私人管理之下的话。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Personally I believe that in its underlying principle ,
亲自 我 相信 那 在 它是 潜在的 原则 ,

我个人认为，从其根本原则来看，

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['grædʒuəli] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət]['nevər] [æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]
the system gradually evolved in America but never as yet given a fair chance
这 系统 逐步地 进化 在 美国 但 绝不 作为 然而 给定 一个 公平的 机会
[fɔːr; fər] ['ædɪkwət] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
for adequate translation into practical execution ,
为了 足够的 翻译 进入 实际的 执行 ,

该体系在美国逐渐发展起来，但至今仍未获得充分转化为实际应用的公平机会。

[ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][aɪ'diːəl][wʌn] .
is an almost ideal one .
是 一个 几乎 理想的 一 .

几乎是理想的选择。

[ɪf] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪts] ['reilrəudz] , [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]
If preserves for the country , in the conduct of its railroads , the inestimable
如果 果酱 为了 这 国家 , 在 这 执行 的 它是 铁路 , 这 不可估量
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
advantage of private initiative ,
优势 的 私人的 倡议 ,

如果这能为国家保留其铁路运营中私人创业的宝贵优势，

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,
efficiency , resourcefulness and financial responsibility ,
效率 , 足智多谋 和 金融的 责任 ,

效率、足智多谋和财务责任感

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θru:] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]
while at the same time through governmental regulation and supervision it
尽管 在 这 相同的 时间 通过 政府 规定 和 监督 它
['emfəsaiz] [ðə; ði]['semi] - ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['reilrəudz] ,
emphasizes the semi - public character and duties of railroads ,
强调 这 半 - 民众 特点 和 职责 的 铁路 ,

与此同时，政府通过监管和监督，强调了铁路的半公共性质和职责。

[proʊ]
pro
专业

专业

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tɛkts] [ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] [raɪts] [ænd; ənd][dʒʌst][kleɪmz][ænd; ənd] [gɑ:rdz] [ə'genst] [ðoʊz] ['i:vəlz]
tects the community's rights and just claims and guards against those evils
技术人员 这 社区的 权利 和 只是 索赔 和 守卫 反对 那些 罪恶
[ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]['ɪndɪkeɪtɪd] .
and excesses of unrestrained individualism which experience has indicated .
和 过剩 的 不受约束的 个人主义 哪个 经验 有 表明的 .

它保护社区的权利和正当诉求，并防止经验表明的不受约束的个人主义带来的种种罪恶和过激行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] ['gʌvərnmənt]
It is , I am profoundly convinced , a far better system than government
它 是 , 我 是 深刻地 确信 , 一个 远的 更好的 系统 比 政府
['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['reilrəudz] ,
ownership of railroads ,
所有权 的 铁路 ,

我深信，这比铁路国有化要好得多。

[wɪtʃ] , [wer'evər] ['testɪd] , [hæz; həz] [pru:vd] [ɪts] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ɪk'sept] , [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] ,
which , wherever tested , has proved its inferiority except , to an extent ,
哪个 , 无论 测试 , 有 已证实 它是 自卑 除了 , 到 一个 程度 ,

凡是经过测试的地方，都证明了它的劣势，只有在某种程度上例外。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkər][pla:ntid][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
in the Germany on which the Prussian Junker planted his heel and of which
在 这 德国 在 哪个 这 普鲁士 容克 已种植 他的 脚跟 和 的 哪个
[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ;
he made a scourge and a horrible example to the world ;
他 制成 一个 祸害 和 一个 可怕 例子 到 这 世界 ;

在普鲁士容克统治下的德国，他给世界带来了灾难和可怕的教训;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [steɪt] ['reɪlweɪz] ['meʒərəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðæt]
and the very reasons which have made state railways measurably successful in that
和 这 非常 原因 哪个 有 制成 状态 铁路 可衡量地 成功的 在 那
['dʒɜ:rməni][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
Germany are the reasons which would make government ownership and operation
德国 是 这 原因 哪个 会 制作 政府 所有权 和 手术
[ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
in America a menace to our free institutions ,
在 美国 一个 威胁 到 我们的 自由的 机构 ,

德国国有铁路取得显著成功的原因，恰恰是美国政府所有和运营铁路会对我们的自由制度构成威胁的原因。

[ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

a	detriment	to	our	racial	characteristics	and	a	grave	economic
一个	损害	到	我们的	种族	特征	和	一个	严重	经济的

[dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs] .

disservice	.
不服务	.

这对我们的种族特征是一种损害，也是严重的经济损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[aɪ]

I
我

我

['pjuːnətɪv] [pə'tɜːrnəlɪzəm] [ɪn] [tæk'seɪʃn]

PUNITIVE	PATERNALISM	IN	TAXATION
惩罚性的	家长式作风	在	税收

税收中的惩罚性家长主义

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlrəʊdz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz]

I	have	spoken	of	the	treatment	of	our	railroads	in	the	past	ten	years
我	有	说	的	这	治疗	的	我们的	铁路	在	这	过去的	十	年

[æz; əz] " ['pjuːnətɪv][pə'tɜːrnəlɪzəm] .

as	"	punitive	paternalism	.
作为	"	惩罚性的	家长式作风	.

我曾将过去十年我们对待铁路的方式称为"惩罚性的家长式作风"。

" [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] [seɪm] [tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	In	some	respects	this	same	term	may	be	applied	to	our
"	在	一些	尊重	这	相同的	学期	可能	是	应用	到	我们的

[ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [wɔːr] [tæk'seɪʃn] .

existing	and	proposed	war	taxation	.
现存的	和	建议的	战争	税收	.

"在某些方面，这个术语也可以应用于我们现有的和拟议的战争税。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

the	burden	of	meeting	the	cost	of	the	war	must	be	laid	according	to
这	负担	的	会议	这	成本	的	这	战争	必须	是	铺设	根据	到

[kə'pæsəti][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

capacity	to	bear	it	.
容量	到	熊	它	.

承担战争费用的责任必须根据承受能力来分配。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kræs] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] ['fɑːli] [tuː; tə]

It	would	be	crass	selfishness	to	wish	it	laid	otherwise	and	fatuous	folly	to
它	会	是	粗俗	自私	到	希望	它	铺设	否则	和	昏庸	蠢事	到

[ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][leɪd] ['ʌðərwaɪz] .

endeavor	to	have	it	laid	otherwise	.
努力	到	有	它	铺设	否则	.

如果希望它以另一种方式放置，那就是粗鲁的自私；如果试图让它以另一种方式放置，那就是愚蠢的愚行。

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ˈrevənuː] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]

We	all	agree	that	the	principal	single	sources	of	war	revenue	must	necessarily
我们	全部	同意	那	这	主要的	单身的	来源	的	战争	收入	必须	一定

[biː; bi] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

be	business	and	accumulated	capital	,
是	商业	和	积累	首都	,

我们一致认为，战争收入的主要单一来源必然是商业活动和积累的资本。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈsɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [ɪkˈsesɪvli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv]

but	these	sources	should	not	be	used	excessively	and	to	the	exclusion	of
但	这些	来源	应该	不是	是	用过的	过度	和	到	这	排除	的

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

但是不应过度使用这些资源，而忽略其他资源。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] .

The	structure	of	taxation	should	be	harmonious	and	symmetrical	.
这	结构	的	税收	应该	是	和谐	和	对称的	.

税收结构应当和谐对称。

[noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [plænd] [æz; əz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd]

No	part	of	it	should	be	so	planned	as	to	produce	an	unscientific	and
不	部分	的	它	应该	是	所以	计划	作为	到	生产	一个	不科学的	和

[ˈdeɪndʒərəs] [streɪn] .

dangerous	strain	.
危险的	拉紧	.

其中任何部分都不应经过精心设计，以致产生不科学且危险的菌株。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [əbˈteɪnəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈniːdɪd]

The	science	of	taxation	consists	in	raising	the	largest	obtainable	amount	of	needed
这	科学	的	税收	由	在	提高	这	最大	可获得	数量	的	需要

[ˈrevənuː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈekwɪtəb(ə)l] [ˈmænər] ,

revenue	in	the	most	equitable	manner	,
收入	在	这	最多	公平	方式	,

税收的科学在于以最公平的方式筹集尽可能多的所需税收收入。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

with	the	least	economic	disturbance	and	,	as	far	as	possible	,	with	the
和	这	至少	经济的	干扰	和	,	作为	远的	作为	可能的	,	和	这

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [θrɪft] .

effect	of	promoting	thrift	.
影响	的	推广	节约	.

尽量减少对经济的干扰，并尽可能起到促进节俭的作用。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [reɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪnkʌm] , [ɪkˈses] [ɔːr] [wɔːr] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd]

The	House	Bill	proposes	to	raise	from	income	,	excess	or	war	profit	and
这	房子	账单	提议	到	增加	从	收入	,	过量的	或者	战争	利润	和

[ɪnˈherɪtəns] [ˈtæksɪz] $5 ,

inheritance	taxes	$5	,
遗产	税收	$5	,

众议院法案提议从所得税、超额利润税或战争利润税以及遗产税中增加 5 美元。

- , - , - [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] $8 , - , - , - .

686	,	000	,	000	out	of	an	estimated	total	of	$8	,	182	,	000	,	000	.
-	,	-	,	-	出去	的	一个	估计的	全部的	的	$8	,	-	,	-	,	-	.

估计总额为 8,182,000,000 美元，其中 686,000,000 美元已付。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['ɔːlmoʊst]['sev(ə)nti][pər] [sent] .

In	other	words	,	almost	seventy	per	cent	.
在	其他	字	,	几乎	七十	每	中心	.

换句话说，接近百分之七十。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stuː'pendəs] ['toʊt(ə)l][tæk'seɪʃn][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fjuː] ['sɔːrsɪz] .

of	our	stupendous	total	taxation	is	to	come	from	these	few	sources	.
的	我们的	惊人的	全部的	税收	是	到	来	从	这些	很少	来源	.

我们巨额税收的大部分都来自这几个来源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['piːnəlaɪz]

It	seems	to	me	that	the	effect	and	meaning	of	this	is	to	penalize
它	似乎	到	我	那	这	影响	和	意义	的	这	是	到	惩罚

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

在我看来，这样做的效果和意义在于惩罚资本。

[tuː; tə][faɪn] ['bɪznəs] [sək'ses] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θrɪft] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

to	fine	business	success	,	as	well	as	thrift	and	self	-	denial	practised	in	the
到	美好的	商业	成功	,	作为	出色地	作为	节约	和	自己	-	拒绝	已实践	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

为了取得商业上的成功，以及过去奉行的节俭和自我克制精神，

[ˌðer'baɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['seɪvɪŋ] .

thereby	tending	to	discourage	saving	.
从而	倾向于	到	阻碍	保存	.

因此往往会抑制储蓄意愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [feɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	House	Bill	fails	,	on	the	other	hand	,
这	房子	账单	失败	,	在	这	其他	手	,

另一方面，众议院的法案未能通过。

[tuː; tə][ɪm'poʊz]['sɜːrt(ə)n]['tæksɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][prə'moʊt] ['seɪvɪŋ] .

to	impose	certain	taxes	the	effect	of	which	is	to	promote	saving	.
到	强加	肯定	税收	这	影响	的	哪个	是	到	推动	保存	.

征收某些税收，其效果是促进储蓄。

[ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] , [jet] [ɪ'fektɪvli] , [ˌaɪ 'tiː]['piːnəlaiziz]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

Intentionally	or	not	,	yet	effectively	,	it	penalizes	certain	callings	and	sections	of
故意	或者	不是	,	然而	有效地	,	它	惩罚	肯定	召唤	和	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['feɪvərz] ['ʌðər] .

the	country	and	favors	others	.
这	国家	和	恩惠	其他的	.

无论是有意还是无意，它都有效地惩罚了某些职业和国家地区，而偏袒了其他职业和国家地区。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Let	me	say	at	the	outset	that	my	criticism	does	not	refer	to	the	principle	of
让	我	说	在	这	开端	那	我的	批评	做	不是	参考	到	这	原则	的

[æn; ən] ['eɪti] [pər] [sent] .

an	eighty	per	cent	.
一个	八十	每	中心	.

首先我要说明，我的批评并非针对百分之八十的原则。

[wɔːr]['prɑːfɪts][tæks] .
war profits tax .
战争 利润 税 .

战争利润税。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] [haɪ] [tæks][ɑːn][wɔːr]
Indeed , I have from the very beginning advocated a high tax on war
的确 , 我 有 从 这 非常 开始 倡导者 一个 高的 税 在 战争
['prɑːfɪts] .
profits .
利润 .

事实上，我从一开始就主张对战争利润征收高额税。

[tuː; tə][pər'mɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
To permit individuals and corporations to enrich themselves out of the
到 允许 个人 和 公司 到 丰富 他们自己 出去 的 这
['dredf(ə)l][kə'læməti][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['greɪvli]
dreadful calamity of war is repugnant to one's sense of justice and gravely
可怕 灾害 的 战争 是 令人厌恶的 到 一个人的 感觉 的 正义 和 严重地
[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
detrimental to the war morale of the people .
有害的 到 这 战争 士气 的 这 人们 .

允许个人和公司从可怕的战争灾难中牟利，既违背了正义感，也严重损害了人民的战争士气。

['strɪktli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk][pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ðɪ] ['eɪti] [pər][sent] .
Strictly from the economic point of view , the eighty per cent .
严格来说 从 这 经济的 观点 的 看法 , 这 八十 每 中心 .

严格从经济角度来看，百分之八十。

[wɔːr]['prɑːfɪts][tæks][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] .
war profits tax is not entirely free from objection .
战争 利润 税 是 不是 完全 自由的 从 异议 .

战争利润税并非完全没有争议。

['weðər] ['ɪŋglənd] [dɪd] ['waɪzli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ðɪ][tæks][æt; ət][kwaɪt][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]
Whether England did wisely on the whole in fixing the tax at quite so high a
无论 英格兰 做过 明智地 在 这 所有的 在 定影 这 税 在 相当 所以 高的 一个
[reɪt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] ,
rate is a debatable point ,
速度 是 一个 有争议的 观点 ,

英国将税率定得如此之高是否总体上明智，这是一个值得商榷的问题。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd]
and is being questioned
和 是 存在 被质问

并正在接受质询

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[baɪ][sʌm; səm] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
by some economists of high standing in that country ,
经过 一些 经济学家 的 高的 常设 在 那 国家 ,

一些该国颇具声望的经济学家

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [frʌm; frəm][wɔːr]
not **from** **the** **point** **of** **view** **of** **tenderness** **for** **the** **beneficiaries** **from** **war**
不是 从 这 观点 的 看法 的 压痛 为了 这 受益人 从 战争
['prɑːfɪts] ,
profits **,**
利润 ,

并非出于对战争利润受益者的怜悯之心，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] .
but **from** **that** **of** **national** **advantage** **.**
但 从 那 的 国家的 优势 .

但从国家利益的角度来看。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
conditions **in** **America** **and** **England** **are** **not** **quite** **identical** **and** **I** **believe** **it**
状况 在 美国 和 英格兰 是 不是 相当 完全相同的 和 我 相信 它
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][soʊ]
to **be** **a** **justifiable** **statement** **that** **British** **industry** **is** **better** **able** **to** **stand** **so**
到 是 一个 合理的 陈述 那 英国 行业 是 更好的 有能力的 到 站立 所以
[haɪ] [ə; eɪ][tæks][ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] ,
high **a** **tax** **than** **American** **industry** **,**
高的 一个 税 比 美国人 行业 ,

美国和英国的情况并不完全相同，我认为英国工业比美国工业更能承受如此高的税收，这种说法是合理的。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['meθədz] .
for **reasons** **inherent** **in** **the** **respective** **business** **situations** **and** **methods** **.**
为了 原因 固有 在 这 各自 商业 情况 和 方法 .

由于各个业务情况和方法固有的原因。

[haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , ['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
However **,** **everything** **considered** **,** **circumstances** **being** **what** **they** **are** **,**
然而 , 一切 经过考虑的 , 情况 存在 什么 他们 是 ,

然而，综合所有因素，鉴于目前的情况，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['eɪti] [pər] [sent] .
I **believe** **the** **enactment** **of** **the** **proposed** **eighty** **per** **cent** **.**
我 相信 这 颁布 的 这 建议的 八十 每 中心 .

我认为应该颁布拟议的百分之八十的法案。

[wɔːr]['prɑːfɪts][tæks][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spiːdiənt] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [laɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
war **profits** **tax** **to** **be** **expedient** **,** **provided** **that** **,** **like** **in** **England** **,**
战争 利润 税 到 是 权宜 , 假如 那 , 喜欢 在 英格兰 ,

征收战争利润税是权宜之计，前提是，就像在英国一样，

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [prɪ] - [wɔːr]['prɑːfɪts][ɪz] ['ferli] [fɪkst] [ænd; ənd] [duː]
the **standard** **of** **comparison** **with** **pre** **-** **war** **profits** **is** **fairly** **fixed** **and** **due**
这 标准 的 比较 和 预 - 战争 利润 是 相当 固定的 和 到期的
[ænd; ənd] [fer] [ə'laʊəns] [meɪd] ,
and **fair** **allowance** **made** **,**
和 公平的 津贴 制成 ,

与战前利润的比较标准相当固定，并且已做出适当和合理的调整。

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['tæksəb(ə)l]['prɑːfɪts] ,
in **determining** **taxable** **profits** **,**
在 确定 应税 利润 ,

在确定应纳税利润时，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['boʊnə]['faɪd]['aɪtəmz][ʌv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪt] - ['ɔfs] [æz; əz][ə; eɪ]

for	such	bona	fide	items	of	depreciation	and	other	write	-	offs	as	a
为了	这样的	博纳	真	项目	的	折旧	和	其他	写	-	离开	作为	一个

['riːz(ə)nəbli] [kən'sɜːrvətɪv] ['bɪznəs]

reasonably	conservative	business
合理	保守的	商业

对于此类真实存在的折旧和其他注销项目，作为一项合理保守的业务，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[mæn] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][net]['prɑːfɪts] .

man	would	ordinarily	take	into	account	before	arriving	at	net	profits	.
男人	会	按说	拿	进入	帐户	前	抵达	在	网	利润	.

人们通常会在计算净利润之前考虑这些因素。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kə'rekt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tæk'seɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Amongst	the	principles	of	correct	and	effective	taxation	,	which	are
在	这	原则	的	正确的	和	有效的	税收	,	哪个	是

[ˌæksiə'mætɪk] , [ɑːr; ər] [ðiːz] : [wʌn] .

axiomatic	,	are	these	:	1	.
公理化的	,	是	这些	:	1	.

正确有效的税收原则中，有以下几条是不言而喻的：1.

[noʊ][tæks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːr] ['sɪriəsli] ['dʒepərdaɪz][ðə; ði]

No	tax	should	be	so	burdensome	as	to	extinguish	or	seriously	jeopardize	the
不	税	应该	是	所以	负担	作为	到	熄灭	或者	严重地	危害	这

[sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] .

source	from	which	it	derives	its	productivity	.
来源	从	哪个	它	衍生	它是	生产率	.

任何税收都不应过于繁重，以至于扼杀或严重损害其生产力来源。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['goʊldən] [eg] ,

In	other	words	,	do	not	be	so	eager	to	secure	every	possible	golden	egg	,
在	其他	字	,	做	不是	是	所以	渴望的	到	安全的	每一个	可能的	金的	蛋	,

换句话说，不要急于求成，想要得到每一个可能的金蛋。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [wɪtʃ] [leiz] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .

that	you	kill	the	goose	which	lays	them	.	2	.
那	你	杀	这	鹅	哪个	躺下	他们	.	2	.

1. 你杀死了下蛋的鹅。2.

[ɪn][wɔːr][taɪm] ,

In	war	time	,
在	战争	时间	,

战时，

[wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [θrɪft] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ðə; ði]

when	the	practice	of	thrift	is	of	more	vital	importance	than	ever	to	the
什么时候	这	实践	的	节约	是	的	更多的	必不可少的	重要性	比	曾经	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

当节俭对国家而言比以往任何时候都更加重要时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][baɪ] - ['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][eɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪz]

one	of	the	most	valuable	by	-	products	which	taxation	should	aim	to	secure	is
一	的	这	最多	有价值的	经过	-	产品	哪个	税收	应该	目的	到	安全的	是

[tu:; tə][kəm'pel] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪks'pendɪtʃəz] . [θri:] .

to	compel	reduction	in	individual	expenditures	.	3	.
到	迫使	减少	在	个人	支出	.	3	.

税收应该努力实现的最有价值的副产品之一，就是迫使个人减少支出。3.

[tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['waɪdli] [dɪ'fju:zd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Taxation	should	be	as	widely	diffused	as	possible	,
税收	应该	是	作为	广泛	扩散	作为	可能的	,

税收应该尽可能广泛地普及。

[æt; ət] [haʊ'evər] [smɔ:l] [ə; eɪ] [reɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [fɪkst] ,

at	however	small	a	rate	the	minimum	contribution	may	be	fixed	,
在	然而	小的	一个	速度	这	最低限度	贡献	可能	是	固定的	,

即使最低缴款额设定得再低，

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

if	only	to	give	the	greatest	possible	number	of	citizens	an	interest	to	watch
如果	仅有的	到	给	这	最	可能的	数字	的	公民	一个	兴趣	到	手表

[ˌgʌvərn'mentl] [ɪk'spendɪtʃər] ,

governmental	expenditure	,
政府	支出	,

哪怕仅仅是为了让尽可能多的公民对政府支出产生兴趣，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][kɜ:rb] [ˌgʌvərn'mentl] [ɪk'strævəgəns] .

and	an	incentive	to	curb	governmental	extravagance	.
和	一个	激励	到	抑制	政府	奢侈	.

并激励政府遏制铺张浪费。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:r] [tæk'seɪʃn] [rʌnz] ['kaʊntər] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

It	may	safely	be	asserted	that	our	war	taxation	runs	counter	to	every	one	of
它	可能	安全	是	断言	那	我们的	战争	税收	跑步	柜台	到	每一个	一	的

[ði:z] ['testɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] .

these	tested	principles	.
这些	测试	原则	.

可以肯定地说，我们的战争税收违背了所有这些经过检验的原则。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[i:]

II

二

二

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənu:] ['meʒərz] [ʌv; əv]

The	characteristic	difference	between	the	House	Bill	and	the	revenue	measures	of
这	特征	不同之处	之间	这	房子	账单	和	这	收入	措施	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

Great	Britain	(	I	am	not	referring	to	those	of	France	and	Germany	,
伟大的	英国	(	我	是	不是	指	到	那些	的	法国	和	德国	,

众议院法案与英国的收入措施之间的显著区别（我指的不是法国和德国的收入措施，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mprəbli] [les] ['dræstɪk][ðæn; ðən]['aʊərz][ɔ:r] [greɪt] ['brɪtənz]) [ɪz] , [fɜ:rst]

because	they	are	incomparably	less	drastic	than	ours	or	Great	Britain's	)	is	,	first
因为	他们	是	无与伦比	较少的	剧烈	比	我们的	或者	伟大的	英国的	)	是	,	第一的

,

,

,

首先，因为它们远没有我们或英国的那么极端，

[ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['tæksɪz][ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'gri:]

that	we	do	not	resort	to	consumption	taxes	and	only	to	a	limited	degree
那	我们	做	不是	采取	到	消耗	税收	和	仅有的	到	一个	有限的	程度

[tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][stæmp]['tæksɪz] ,

to	general	stamp	taxes	,
到	一般的	邮票	税收	,

我们不征收消费税，也仅在有限范围内征收一般印花税。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] [tæks][ɑ:n][smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['ɪnˌkəmz] [ɪz][fɑ:r]

and	,	secondly	,	that	our	income	tax	on	small	and	moderate	incomes	is	far
和	,	第二	,	那	我们的	收入	税	在	小的	和	缓和	收入	是	远的

['smɔ:lər] ,

smaller	,
较小的	,

其次，我们对中小收入者的所得税要低得多。

[ɑ:n][lɑ:rdʒ] ['ɪnˌkəmz] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['ɪnˌkəmz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

on	large	incomes	somewhat	smaller	and	on	the	largest	incomes	a	great	deal
在	大的	收入	有些	较小的	和	在	这	最大	收入	一个	伟大的	交易

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

对于高收入人群来说，影响较小；对于最高收入人群来说，影响则大得多。

[ðə; ði] [haʊs] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɑ:n] ['ɪnˌkəmz] [ʌp][tu:; tə] , [seɪ] , $5 , - ,

The	House	rate	of	taxation	on	incomes	up	to	,	say	,	$5	,	000	,
这	房子	速度	的	税收	在	收入	向上	到	,	说	,	$5	,	-	,

众议院对收入不超过5000美元的部分征收的税率，

['ævərɪdʒz] ['oʊnli][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

averages	only	one	-	fifth	of	what	it	is	in	England	;
平均值	仅有的	一	-	第五	的	什么	它	是	在	英格兰	;

平均只有英格兰的五分之一；

[ðə; ði] [haʊs] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɑ:n]['mæksɪməm] ['ɪnˌkəmz] [ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['fɪfti] [pər] [sent] .

the	House	rate	of	taxation	on	maximum	incomes	is	approximately	fifty	per	cent	.
这	房子	速度	的	税收	在	最大限度	收入	是	大约	五十	每	中心	.

房屋税率对最高收入征收的税率约为百分之五十。

['haɪər] [ðæn; ðən]

higher	than
更高	比

高于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

it	is	in	England	.
它	是	在	英格兰	.

它在英国。

[mɔːr'oʊvər] , ['mærid] [men] [wɪð; wɪθ] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] $2 ,

Moreover	**,**	**married**	**men**	**with**	**incomes**	**of**	**less**	**than**	**$2**	**,**
而且	,	已婚	男人	和	收入	的	较少的	比	$2	,

此外，收入低于2美元的已婚男性

- [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

000	**are**	**entirely**	**exempted**	**from**	**taxation**	**in**	**this**	**country**	**.**
-	是	完全	豁免	从	税收	在	这	国家	.

在这个国家，000完全免税。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːl] ['ɪnˌkəmz] [frʌm; frəm] $650 [ɑːn] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [tæk'seɪʃn] .

In	**England**	**all**	**incomes**	**from**	**$650**	**on**	**are**	**subject**	**to**	**taxation**	**.**
在	英格兰	全部	收入	从	$650	在	是	主题	到	税收	.

在英国，所有超过 650 美元的收入都要缴税。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [grə'deɪʃn] [ɪz] ['dʒʌstɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

I	**believe**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**our**	**system**	**of**	**gradation**	**is**	**juster**	**than**	**the**	**English**
我	相信	,	在	这	所有的	,	我们的	系统	的	层次	是	贾斯特	比	这	英语

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

我认为，总体而言，我们的等级制度比英国的等级制度更公正。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'striːm] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

but	**I**	**think**	**we**	**are**	**going**	**to**	**an**	**extreme**	**at**	**both**	**ends**	**.**
但	我	思考	我们	是	去	到	一个	极端	在	两个都	结束	.

但我认为我们在两个方面都走向了极端。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æktʃuəl] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [haɪ]

And	**it**	**must**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**that**	**our**	**actual**	**taxation**	**of**	**high**
和	它	必须	是	出生	在	头脑	那	我们的	实际的	税收	的	高的

['ɪnˌkəmz] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪts] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪl] ,

incomes	**is**	**not**	**even**	**measured**	**by**	**the**	**rates**	**fixed**	**in**	**the**	**House**	**Bill**	**,**
收入	是	不是	甚至	测量	经过	这	利率	固定的	在	这	房子	账单	,

而且必须记住，我们对高收入者的实际征税额甚至没有按照众议院法案中规定的税率来衡量。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['tæksɪz] .

because	**to**	**them**	**must**	**be**	**added**	**State**	**and**	**municipal**	**taxes**	**.**
因为	到	他们	必须	是	额外	状态	和	市政	税收	.

因为除此之外，还必须加上州税和市税。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] ['fɜːrðər] [biː; bi] ['ædɪd] [wʌt] [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪz] ,

There	**must**	**further**	**be**	**added**	**what**	**to**	**all**	**intents**	**and**	**purposes**	**is**	**,**
那里	必须	更远	是	额外	什么	到	全部	意图	和	目的	是	,

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ækt] ,

though	**a**	**voluntary**	**act**	**,**
尽管	一个	自愿	行为	,

此外，还必须补充一点，尽管这是一种自愿行为，但实际上却是：

[jet] [ɪn] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [tæk'seɪʃn] , ['neɪmli] ,

yet	**in**	**effect**	**for**	**all**	**right**	**-**	**minded**	**citizens**	**tantamount**	**to**	**taxation**	**,**	**namely**	**,**
然而	在	影响	为了	全部	正确的	-	有思想	公民	等同	到	税收	,	即	,

然而，对于所有头脑清醒的公民来说，这实际上等同于征税，即：

[ə; eɪ] ['mænz] [hə'bɪtʃuəl] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [red]

a	**man's**	**habitual**	**expenditures**	**for**	**charity**	**and**	**his**	**contributions**	**to**	**the**	**Red**
一个	男人的	习惯性的	支出	为了	慈善机构	和	他的	贡献	到	这	红色的

[krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔːr] [rɪ'liːf] [wɜːrks] .

Cross	**and**	**other**	**war**	**relief**	**works**	**.**
叉	和	其他	战争	宽慰	作品	.

一个人的日常慈善支出，以及他对红十字会和其他战争救济工作的捐款。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl]

The	sentimental	and	thereby	the	actual
这	感伤的	和	从而	这	实际的

感伤的，以及由此而来的实际

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪnkʌm] [tæk'seɪʃn] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər]

effect	of	extreme	income	taxation	is	not	confined	to	the	relatively	small	number
影响	的	极端	收入	税收	是	不是	受限	到	这	相对地	小的	数字

[ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['veri][lɑːrdʒ] ['ɪnˌkəmz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	people	in	possession	of	very	large	incomes	directly	affected	by	it	.
的	人们	在	拥有	的	非常	大的	收入	直接地	做作的	经过	它	.

极端所得税的影响并不仅限于受其直接影响的少数拥有巨额收入的人。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv]

The	apprehension	caused	by	the	contemplation	of	an	excessively	high	ratio	of
这	忧虑	导致	经过	这	沉思	的	一个	过度	高的	比率	的

[tæk'seɪʃn][ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][ri'ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑːn] [kən'strʌktɪv] [æk'tɪvəti] .

taxation	is	contagious	and	apt	to	react	unfavorably	on	constructive	activity	.
税收	是	传染性	和	易于	到	反应	不利的	在	建设性的	活动	.

想到税收比例过高而产生的担忧具有传染性，并且容易对建设性活动产生不利影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['bɪznəs]

It	is	highly	important	that	taxation	should	not	reach	a	point	at	which	business
它	是	高度	重要的	那	税收	应该	不是	抵达	一个	观点	在	哪个	商业

[wʊd] [biː; bi] ['krɪpld] ,

would	be	crippled	,
会	是	残疾的	,

税收不应过高，以至于使企业难以为继，这一点至关重要。

[kæʃ] ['riːsɔːrsɪz] [ˌʌn'duːli] [kɝ'teɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['mæksɪməm] ['efərt] [ænd; ənd]

cash	resources	unduly	curtailed	and	the	incentive	to	maximum	effort	and
现金	资源	过度	缩减	和	这	激励	到	最大限度	努力	和

['entərpraɪz] [dɪ'strɔɪd] .

enterprise	destroyed	.
企业	损毁	.

现金资源被过度削减，最大限度努力和进取的动力被摧毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [bəuθ] [ˌθiːə'retɪkli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði]

And	it	should	not	be	forgotten	that	both	theoretically	and	actually	the
和	它	应该	不是	是	被遗忘的	那	两个都	理论上	和	实际上	这

['spendɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

spending	of	money	by	the	Government	cannot	and	does	not	have	the	same
开支	的	钱	经过	这	政府	不能	和	做	不是	有	这	相同的

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [prə'dʌktɪv] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz] [baɪ]

effect	on	the	prosperity	of	the	country	as	productive	use	of	his	funds	by
影响	在	这	繁荣	的	这	国家	作为	生产力	使用	的	他的	资金	经过

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	individual	.
这	个人	.

不应忘记的是，无论从理论上还是实际上，政府的支出都不能也不会像个人有效地利用资金那样，对国家的繁荣产生同样的效果。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][hæv; həv] [stɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mæksɪməm]

If	all	the	European	nations	have	stopped	during	the	war	at	a	certain	maximum
如果全部	这	欧洲的	国家	有	停止	期间	这	战争	在	一个	肯定	最大限度	

['lɪmɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns]

limit	of	individual	income	and	inheritance
限制	的	个人	收入	和	遗产

如果所有欧洲国家在战争期间都将个人收入和继承权限制在某个最高限额之内，那么.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tæk'seɪʃn] , ['iːv(ə)n]['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

taxation	,	even	after	four	years	of	war	,
税收	,	甚至	后	四	年	的	战争	,

即使经过四年战争，仍然需要征税。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [rɪtʃ] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ɔːr] [ðæt] [ðeɪ]

the	reason	is	surely	not	that	they	love	rich	men	more	than	we	do	or	that	they
这	原因	是	一定	不是	那	他们	爱	富有的	男人	更多的	比	我们	做	或者	那	他们

[ɑːr; ər][ɔːl] [les] [ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

are	all	less	democratic	than	we	are	.
是	全部较少的		民主	比	我们	是	.

原因肯定不是因为他们比我们更喜欢有钱人，也不是因为他们都比我们更不民主。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt] [ðiːz] [neiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst]

The	reason	is	that	these	nations	,	including	the	financially	wisest	and	most
这	原因	是	那	这些	国家	,	包括	这	财务方面	最明智的	和	最多

[ɪk'spɪrɪənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

原因在于，这些国家，包括那些在财政上最明智、经验最丰富的国家，

['rekəgnaɪz][ðə; ði][.ʌn'wizdəm][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪl] [ɪ'fekt] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

recognize	the	unwisdom	and	economic	ill	effect	under	existing	conditions	of
认出	这	愚昧	和	经济的	患病的	影响	在下面	现存的	状况	的

['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['lɪmɪt] .

going	beyond	that	limit	.
去	超过	那	限制	.

认识到在现有条件下超越这一限度是不明智的，并且会造成经济上的不良影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hoʊld] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'poʊzd] [ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn]

The	same	observations	hold	good	in	the	case	of	our	proposed	inheritance	taxation
这	相同的	观察	抓住	好的	在	这	案件	的	我们的	建议的	遗产	税收

(['mæksɪməm] [prə'poʊzd] [hɪr] ['fɔːrti] [pər] [sent] . ,

(	maximum	proposed	here	forty	per	cent	.	,
(	最大限度	建议的	这里	四十	每	中心	.	,

同样的观察结果也适用于我们提出的遗产税（这里建议的最高税率为百分之四十）。

[æz; əz] [ə'genst] ['twenti] [pər] [sent] .
as **against** **twenty** **per** **cent** **.**
作为 反对 二十 每 中心 .

相比之下，占百分之二十。

['mæksɪməm][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['kʌntriz]) .
maximum **in** **England** **and** **much** **less** **in** **all** **other** **countries** **)** **.**
最大限度 在 英格兰 和 很多 较少的 在 全部 其他 国家) .

在英国最为显著，在其他所有国家则少得多)。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['fedərəl] [tæk'seɪʃn] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] [steɪt]
And **again** **there** **are** **to** **be** **added** **to** **Federal** **taxation** **the** **rates** **of** **state**
和 再次 那里 是 到 是 额外 到 联邦 税收 这 利率 的 状态
['legəsi] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn] .
legacy **and** **inheritance** **taxation** **.**
遗产 和 遗产 税收 .

此外，联邦税收中还需加上各州遗产税和继承税的税率。

[ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn] , [mɔ:r'oʊvər] ,
Inheritance **taxation** **,** **moreover** **,**
遗产 税收 , 而且 ,

此外，还有遗产税。

[hæz; həz] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði]
has **that** **inevitable** **element** **of** **unfairness** **that** **it** **leaves** **entirely** **untouched** **the**
有 那 不可避免的 元素 的 不公平 那 它 树叶 完全 未受触碰 这
['weɪstrəl] [hu:] ['nevər] [leɪd][baɪ][ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
wastrel **who** **never** **laid** **by** **a** **cent** **in** **his** **life** **,**
败家子 WHO 绝不 铺设 经过 一个 中心 在 他的 生活 ,

它不可避免地存在一种不公平的因素，那就是它完全忽略了那些一生从未积攒过一分钱的游手好闲之徒。

[ænd; ənd] ['pi:nəlaiziz] [hɪm; ɪm] [hu:] ['præktɪst] ['ɪndəstri] , [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [θrɪft] .
and **penalizes** **him** **who** **practiced** **industry** **,** **self** **-** **denial** **and** **thrift** **.**
和 惩罚 他 WHO 练习 行业 , 自己 - 拒绝 和 节约 .

并惩罚那些勤劳、克己、节俭的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd]
And **it** **cannot** **be** **too** **often** **said** **that** **the** **encouragement** **of** **thrift** **and**
和 它 不能 是 也 经常 说 那 这 鼓励 的 节约 和
['entərpraɪz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪˌzaɪərə'bɪləti]['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld]
enterprise **is** **of** **the** **utmost** **desirability** **under** **the** **circumstances** **in** **which** **the** **world**
企业 是 的 这 极致 理想性 在下面 这 情况 在 哪个 这 世界
[faindz][ɪt'self] ,
finds **itself** **,**
发现 本身 ,

我们必须反复强调，在当今世界形势下，鼓励节俭和进取精神至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
because **it** **is**
因为 它 是

因为它是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [θru:] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ðæt]

only	by	the	intensified	creation	of	wealth	through	savings	and	production	that
仅有的	经过	这	加强	创建	的	财富	通过	节省	和	生产	那

[ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] ['æftər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

the	world	can	be	re	-	established	on	an	even	keel	after	the	ravages
这	世界	能	是	关于	-	已确立的	在	一个	甚至	龙骨	后	这	蹂躏

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

and	the	waste	of	the	war	.
和	这	浪费	的	这	战争	.

只有通过储蓄和生产加大财富创造力度，世界才能在经历了战争的蹂躏和破坏之后重新走上正轨。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , ['bɪznəs] [men] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

Furthermore	,	business	men	,	of	necessity	,
此外	,	商业	男人	,	的	必要性	,

此外，商人必然会.....

[hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['lɪkwɪd][ɔ:r] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪzəbl] [fɔ:rm] ,

have	only	a	limited	amount	of	their	capital	in	liquid	or	quickly	realizable	form	,
有	仅有的	一个	有限的	数量	的	他们的	首都	在	液体	或者	迅速地	可实现的	形式	,

他们只有有限数量的资金以流动或可快速变现的形式存在。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tæks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	through	the	absorption	by	the	inheritance	tax	of	a	large	proportion	of
和	通过	这	吸收	经过	这	遗产	税	的	一个	大的	部分	的

[sʌtʃ] ['æsets] ,

such	assets	,
这样的	资产	,

而其中很大一部分资产则被遗产税吸收了。

['meni] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [meɪ] [faɪnd][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rənt] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:]

many	a	business	may	find	itself	with	insufficient	current	capital	to	continue
许多	一个	商业	可能	寻找	本身	和	不足的	当前的	首都	到	继续

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

operations	after	the	death	of	a	partner	.
运营	后	这	死亡	的	一个	伙伴	.

许多企业在合伙人去世后可能会发现自身资金不足以继续运营。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ˌʌn'fer] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪz] [meɪd] ['dʌbli] [soʊ] ,

This	effect	is	not	only	unfair	in	itself	,	but	is	made	doubly	so	,
这	影响	是	不是	仅有的	不公平	在	本身	,	但	是	制成	双倍	所以	,

这种影响本身就不公平，而且还雪上加霜。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ə'genst] ['praɪvət] ['bɪznəs]

as	being	a	discrimination	in	favor	of	corporations	as	against	private	business
作为	存在	一个	歧视	在	偏爱	的	公司	作为	反对	私人的	商业

[men][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,

men	and	business	houses	,
男人	和	商业	房屋	,

这是一种偏袒公司而歧视私人企业家和商业机构的行为。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'herɪtəns] [tæk'seɪʃn]

inasmuch	as	corporations	are	,	of	course	,	not	amenable	to	inheritance	taxation
因此	作为	公司	是	,	的	课程	,	不是	易于相处	到	遗产	税收

.

:

.

当然，公司不受遗产税的约束。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wi:; wi] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['seɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hju:dʒnis] [ʌv; əv]

Whilst	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**rich**	**we**	**discourage**	**saving**	**by**	**the**	**very**	**hugeness**	**of**
而	在	这	案件	的	这	富有的	我们	阻碍	保存	经过	这	非常	广大	的

['aʊər; ɑ:r] [tæk'seɪʃn] ,

our	**taxation**	**,**
我们的	税收	,

然而，对于富人来说，我们高额的税收却抑制了他们的储蓄意愿。

[ɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [wi:; wi]

or	**make**	**it**	**impossible**	**,**	**we**
或者	制作	它	不可能的	,	我们

或者让它成为不可能，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[feɪl][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

fail	**to**	**use**	**the**	**instrument**	**of**	**taxation**	**to**	**promote**	**saving**	**in**	**the**	**case**	**of**	**those**
失败	到	使用	这	乐器	的	税收	到	推动	保存	在	这	案件	的	那些

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərət] ['ɪnˌkəmz] .

with	**moderate**	**incomes**	**.**
和	缓和	收入	.

未能利用税收这一工具来促进中等收入人群的储蓄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

And	**the**	**enormous**	**preponderance**	**of**	**saving**	**which**	**could**	**and**	**should**	**be**
和	这	巨大的	优势	的	保存	哪个	可以	和	应该	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔ:l]

effected	**does**	**not**	**lie**	**within**	**the**	**possibilities**	**of**	**the**	**relatively**	**small**
受影响	做	不是	说谎	之内	这	可能性	的	这	相对地	小的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [mi:nz] ,

number	**of**	**people**	**with**	**large**	**means**	**,**
数字	的	人们	和	大的	方法	,

而绝大多数可以而且应该实现的储蓄，并非少数富裕人士所能做到的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərət] ['ɪnˌkəmz] .

but	**of**	**the**	**huge**	**number**	**of**	**people**	**with**	**moderate**	**incomes**	**.**
但	的	这	巨大的	数字	的	人们	和	缓和	收入	.

但其中也包括大量中等收入人群。

[mɔ:r'oʊvər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] , [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:fɪts] ,

Moreover	**,**	**while**	**the**	**rich**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**taxation**	**,**	**limitation**	**of**	**profits**	**,**
而且	,	尽管	这	富有的	,	在	结果	的	税收	,	局限性	的	利润	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

此外，由于税收、利润限制等原因，富人.....

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spend] ['fri:li] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] ,

have	**become**	**less**	**able**	**to**	**spend**	**freely**	**since**	**our**	**entrance**	**into**	**the**	**war**	**,**
有	变得	较少的	有能力的	到	花费	自由	自从	我们的	入口	进入	这	战争	,

自从我们卷入战争以来，我们的自由支配能力变得越来越差。

['wə:kiŋmæn] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɚz] , [θru:] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz] , ['stediə] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

workingmen	**and**	**farmers**	**,**	**through**	**increased**	**wages**	**,**	**steadier**	**employment**	**and**
工人	和	农民	,	通过	增加	工资	,	更稳定	就业	和

['haɪər] ['praɪsɪz][ʌv; əv][krɑ:ps] ,

higher	**prices**	**of**	**crops**	**,**
更高	价格	的	农作物	,

通过提高工资、增加就业和提高农作物价格，工人和农民受益。

[rɪ'spektɪvli] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spend] [mɔːr] ['friːli] .
respectively , have become able to spend more freely .
分别 , 有 变得 有能力的 到 花费 更多的 自由 .

相应地，他们也获得了更自由的消费能力。

['wəːkiŋmæn] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]['nevər] [ə'proʊtʃt] [ɪn][prɪ] - [wɔːr][taɪmz] ,
Workingmen are in receipt of wages never approached in pre - war times ,
工人 是 在 收据 的 工资 绝不 接近 在 预 - 战争 时代 ,

工人们的工资达到了战前从未达到的水平。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['ɪnˌkəmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ]
many of them making incomes a good deal higher than the average
许多 的 他们 制作 收入 一个 好的 交易 更高 比 这 平均的

[prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,
professional man ,
专业的 男人 ,

他们中的许多人收入远高于普通职业男性，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər]['ræðər][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [skeɪl]
while the profits of business , generally speaking , are rather on a declining scale
尽管 这 利润 的 商业 , 一般来说 请讲 , 是 相当 在 一个 下降 规模

而总体而言，企业利润正处于下降趋势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['vɜːrtʃuəli][ɔːr]['iːv(ə)n] [kəm'pliːtli]
and certain branches of business have been brought virtually or even completely
和 肯定 分支 的 商业 有 到过 带来 几乎 或者 甚至 完全地

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 .

某些商业部门实际上已经完全或彻底停滞。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnkʌm] , [kən'sɜːrvətɪvli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] , [seɪ] , $40 , - , -
Of our total national income , conservatively estimated at , say , $40 , 000 , 000
的 我们的 全部的 国家的 收入 , 保守地 估计的 在 , 说 , $40 , - , -

,
,
,

我们国民总收入保守估计约为 4000 万美元，

- [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːr] , [aɪ] . [iː] . ,
000 for the last year before our entrance into the war , i . e . ,
- 为了 这 最后的 年 前 我们的 入口 进入 这 战争 , 我 . e . ,

000 是我们参战前最后一年的收入，即

[ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] $2 ,
the year 1916 , it is safe to say that not more than $2 ,
这 年 - , 它 是 安全的 到 说 那 不是 更多的 比 $2 ,

1916年，可以肯定地说，不超过2美元。

- , - , - [went] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] , [seɪ] , $15 , - [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
000 , 000 , 000 went to those with incomes of , say , $15 , 000 and above ,
- , - , - 去 到 那些 和 收入 的 , 说 , $15 , - 和 多于 ,

数千万美元流向了那些收入在15000美元及以上的人群。

[waɪlst] $38 , - , - , - [went] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['ɪnˌkəmz] .
whilst $38 , 000 , 000 , 000 went to those with lower incomes .
而 $38 , - , - , - 去 到 那些 和 降低 收入 .

而其中 380 亿美元则流向了低收入人群。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [kəm'paɪld] ['steɪtmənt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkərz] [trʌst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
A **carefully** **compiled** **statement** **issued** **by** **the** **Bankers** **Trust** **Company** **of** **New** **York**
一个 小心 编译 陈述 发布 经过 这 银行家 相信 公司 的 新的 约克
['estiməts] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪŋ]
estimates **the** **total** **individual** **incomes** **of** **the** **nation** **for** **the** **fiscal** **year** **ending**
估算 这 全部的 个人 收入 的 这 国家 为了 这 财 年 结束
[dʒuːn] - ,
June **30** **,**
六月 - ,

纽约银行家信托公司发布的一份精心编制的声明估算了截至6月30日的财政年度全国个人总收入。

- , [æt; ət] [ə'baʊt] $53 , - , - , - , [ænd; ənd] ['kælkjuleits] [ðæt] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnˌkəmz]
1919 **,** **at** **about** **$53** **,** **000** **,** **000** **,** **000** **,** **and** **calculates** **that** **families** **with** **incomes**
- , 在 关于 $53 , - , - , - , 和 计算 那 家庭 和 收入
[ʌv; əv] $15 ,
of **$15** **,**
的 $15 ,

1919年，约为530亿美元，并计算出收入为15美元的家庭，

- [ɔːr] [les] [rɪ'siːv] $48 , - , - [ʌv; əv] [ðæt] ['toʊt(ə)l] ; [ɔːr] ,
000 **or** **less** **receive** **$48** **,** **250** **,** **000** **of** **that** **total** **;** **or** **,**
- 或者较少的 收到 $48 , - , - 的 那 全部的 ; 或者 ,

000 或以下的人员将获得总额中的 48,250,000 美元；或者，

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] $5 , - [ɔːr] [les] ,
applying **the** **calculation** **to** **families** **with** **incomes** **of** **$5** **,** **000** **or** **less** **,**
申请 这 计算 到 家庭 和 收入 的 $5 , - 或者较少的 ,

将此计算方法应用于年收入5000美元或以下的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] $46 , - , - , - [ʌv; əv] [ðæt] ['toʊt(ə)l] .
it **is** **found** **that** **they** **receive** **$46** **,** **000** **,** **000** **,** **000** **of** **that** **total** **.**
它 是 成立 那 他们 收到 $46 , - , - , - 的 那 全部的 .

经查明，他们获得了总额中的 460 亿美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[waɪlst] [ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [im'pəuziz] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['semi] - ['lʌkʃəri] ['tæksɪz] ,
Whilst **the** **House** **Bill** **imposes** **luxury** **and** **semi** **-** **luxury** **taxes** **,**
而 这 房子 账单 强加 奢华 和 半 - 奢华 税收 ,

虽然众议院法案对奢侈品和半奢侈品征收税款，

[ˌaɪ 'tiː] [feilz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] — [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['tæksɪz]
it **fails** **—** **as** **I** **have** **mentioned** **before** **—** **to** **resort** **to** **consumption** **taxes**
它 失败 — 作为 我 有 提及 前 — 到 采取 到 消耗 税收
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kaɪnd] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [bʌt; bət] ,
of **a** **general** **kind** **—** **a** **deliberate** **but** **,**
的 一个 一般的 种类 — 一个 商榷 但 ,

正如我之前提到的，它未能诉诸于一般的消费税——这是一个刻意为之的但是，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'mɪʃ(ə)n] .
in **my** **opinion** **,** **unwarrantable** **omission** **.**
在 我的 观点 , 不合理的 省略 .

在我看来，这是不应该有的疏漏。

[maɪ] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɪmələr]['tæksɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][stæmp]['tæksɪz][ʌv; əv]

My	advocacy	of	consumption	and	similar	taxes	,	such	as	stamp	taxes	of
我的	倡导	的	消耗	和	相似的	税收	，这样的	作为	邮票	税收	的	

['meni] [kaɪndz] ,

many	kinds	,
许多	种类	，

我主张征收消费税和类似税收，例如各种印花税。

[ɪz][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['ɪnˌkəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

is	not	actuated	by	any	desire	to	relieve	those	with	large	incomes	from	the
是	不是	驱动	经过	任何	欲望	到	缓解	那些	和	大的	收入	从	这

['mæksɪməm][ʌv; əv][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['ferli] [biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðem; ðəm] .

maximum	of	contribution	which	may	wisely	and	fairly	be	imposed	on	them	.
最大限度	的	贡献	哪个	可能	明智地	和	相当	是	强加	在	他们	.

并非出于减轻高收入者应承担的最高缴款义务的愿望，而是为了合理公平地减轻他们的缴款义务。

[aɪ] ['ædvəkeɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stæmp]['tæksɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər]

I	advocate	consumption	and	general	stamp	taxes	—	such	as	every	other
我	提倡	消耗	和	一般的	邮票	税收	—	这样的	作为	每一个	其他

[bə'lɪdʒərənt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][ɪm'poʊz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

belligerent	country	without	exception	has	found	it	well	to	impose	—	because
好战的	国家	没有	例外	有	成立	它	出色地	到	强加	—	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ə'testɪd] [fækt] [ðæt] [waɪl] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] ['revənjuːz] [ɪn][ðə; ði]

of	the	well	attested	fact	that	while	productive	of	very	large	revenues	in	the
的	这	出色地	已证实	事实	那	尽管	生产力	的	非常	大的	收入	在	这

['ægrɪgət] ,

aggregate	,
总计的	，

我主张征收消费税和一般印花税——就像其他所有交战国无一例外都认为征收这些税种是明智之举一样——因为有充分的证据证明，虽然这些税种总体上能带来非常可观的收入，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [bɔːrn] , ['kɔːzɪŋ] [noʊ] [streɪn] [ɔːr][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kə'lektɪd] ;

are	easily	borne	,	causing	no	strain	or	dislocation	,	and	automatically	collected	;
是	容易地	出生	，	导致	不	拉紧	或者	错位	，	和	自动地	集	；

易于携带，不会造成拉伤或脱位，并且会自动收集；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæn; ðən]

and	because	of	the	further	fact	that	they	tend	to	induce	economy	than
和	因为	的	这	更远	事实	那	他们	趋向	到	诱导	经济	比

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	nothing	is	more	important	at	this	time	and	which	,
哪个	没有什么	是	更多的	重要的	在	这	时间	和	哪个	，

而且，由于它们往往能带来节约，而节约在目前这个时期是最重要的，因此，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [əb'zɜːrv] ,

as	far	as	I	can	observe	,
作为	远的	作为	我	能	观察	，

据我观察，

[ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

is	not	being	practised	by	the	rank	and	file	of	our	people	to	a	degree
是	不是	存在	已实践	经过	这	秩	和	文件	的	我们的	人们	到	一个	程度

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

comparable	to	what	it	is	in	England	and	France	.
可比	到	什么	它	是	在	英格兰	和	法国	.

我国普通民众的实践程度远不及英国和法国。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [ɪz][tuː; tə][rɪ'laɪ]['moʊstli][ɑːn] ['hevi] [tæk'seɪʃn] — [ɪn][sʌm; səm]

The	tendency	of	the	House	Bill	is	to	rely	mostly	on	heavy	taxation	—	in	some
这	趋势	的	这	房子	账单	是	到	依靠	大多	在	重的	税收	—	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ʌn'presɪdentɪdli] ['hevi] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n]

respects	unprecedentedly	heavy	—	of	a	relatively	limited	selection
尊重	史无前例	重的	—	的	一个	相对地	有限的	选择

[ʌv; əv]['aɪtəmz] .

of	items	.
的	项目	.

众议院法案的倾向是主要依靠对相对有限的商品征收重税——在某些方面是前所未有的重税。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] — [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][wɔːr]

I	am	—	as	I	have	already	said	—	in	favor	of	the	highest	possible	war
我	是	—	作为	我	有	已经	说	—	在	偏爱	的	这	最高	可能的	战争

['prɑːfɪts][tæks][ænd; ənd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns]

profits	tax	and	of	at	least	as	high	a	rate	of	income	and	inheritance
利润	税	和	的	在	至少	作为	高的	一个	速度	的	收入	和	遗产

[tæk'seɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

taxation	during	the	war	as	exist	in	any	other	country	.
税收	期间	这	战争	作为	存在	在	任何	其他	国家	.

正如我之前所说，我赞成征收尽可能高的战争利润税，并且赞成在战争期间征收至少与其他任何国家一样高的收入税和遗产税。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nætʃ(ə)rəli] [sə'pɔːrt]

But	apart	from	these	and	a	few	other	items	which	can	naturally	support
但	除	从	这些	和	一个	很少	其他	项目	哪个	能	自然	支持

['veri] ['hevi] [tæk'seɪʃn] ,

very	heavy	taxation	,
非常	重的	税收	,

但除了这些以及其他一些自然而然就能承担高额税收的项目之外，

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv]

such	,	for	instance	,	as	cigars	and	tobacco	,	I	believe	that	the	maximum	of
这样的	,	为了	实例	,	作为	雪茄	和	烟草	,	我	相信	那	这	最大限度	的

例如雪茄和烟草，我认为最大限度是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['revənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]

revenue	and	the	minimum	of	economic	disadvantage	and	dislocation	can
收入	和	这	最低限度	的	经济的	劣势	和	错位	能

[biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

be	secured	not	by	the	very	heavy	taxation	of	a	relatively	limited	selection	,
是	安全	不是	经过	这	非常	重的	税收	的	一个	相对地	有限的	选择	,

不能通过对相对有限的群体征收极重的税款来确保财政收入，也不能最大限度地减少经济劣势和混乱。

[bʌt; bət][baɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [tæk'seɪʃn] [dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ə; eɪ][væst]['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪtəmz] .

but	by	comparatively	light	taxation	distributed	over	a	vast	number	of	items	.
但	经过	比较	光	税收	分布式	超过	一个	广阔的	数字	的	项目	.

但通过对大量商品征收相对较低的税负来实现。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['tæksɪz] [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

I	believe	such	taxes	would	be	productive	enough	to	make	good	the	impending
我	相信	这样的	税收	会	是	生产力	足够的	到	制作	好的	这	即将到来的

['revənuː] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

revenue	losses	from	Prohibition	.
收入	损失	从	禁酒令	.

我认为这样的税收足以弥补禁酒令即将造成的财政收入损失。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

I	think	,	for	instance	,	the	imposition	of	a	tax	of	one	per	cent	.
我	思考	,	为了	实例	,	这	征收	的	一个	税	的	一	每	中心	.

例如，我认为征收百分之一的税。

[ɑːn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrtʃəs] [ɪk'siːdɪŋ] , [seɪ] , [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ([ðə; ði][tæks][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]

on	every	single	purchase	exceeding	,	say	,	two	dollars	(	the	tax	to	be	borne
在	每一个	单身的	购买	超过	,	说	,	二	美元	(	这	税	到	是	出生

[baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,

by	the	purchaser	,
经过	这	购买者	,

每次购买超过两美元（例如），都需要缴纳税款（税款由购买者承担）。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['selər]) [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['revənuː] [ænd; ənd]

not	by	the	seller	)	would	be	productive	of	a	large	amount	of	revenue	and
不是	经过	这	卖方	)	会	是	生产力	的	一个	大的	数量	的	收入	和

[biː; bi]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] [nʌn] .

be	harmful	to	none	.
是	有害	到	没有任何	.

（非卖方）将产生大量收入，且不会对任何人造成损害。

[ə; eɪ]['sɪmələr][tæks][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [ə'pɪrz]

A	similar	tax	was	imposed	in	the	course	of	the	Civil	War	and	appears
一个	相似的	税	曾是	强加	在	这	课程	的	这	民用	战争	和	出现

[tuː; tə][hæv; həv] ['fʌŋkʃənd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['redi] [ək'septəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

to	have	functioned	so	well	and	met	with	such	ready	acceptance	that	it
到	有	功能正常	所以	出色地	和	遇见	和	这样的	准备好	验收	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːld] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

was	not	repealed	until	several	years	after	the	close	of	that	war	.
曾是	不是	废除	直到	一些	年	后	这	关闭	的	那	战争	.

内战期间也征收过类似的税，而且似乎效果很好，广受欢迎，以至于在内战结束后几年才被废除。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'pærəntli] [smɔːl] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	apparently	small	limit	to	the
那里	是	显然	小的	限制	到	这

显然，这种限制很小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ziːl] [ʌv; əv] ['meni] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['tæksɪŋ] ['bɪznəs]

zeal	of	many	politicians	and	others	when	it	is	a	question	of	taxing	business
热情	的	许多	政治家	和	其他的	什么时候	它	是	一个	问题	的	征税	商业

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] ,

and	business	men	,
和	商业	男人	,

许多政客和其他人对向企业和商人征税的问题表现出极大的热情。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sək'ses] .

especially	those	guilty	of	success	.
尤其	那些	有罪的	的	成功	.

尤其是那些因成功而犯错的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

We	are	,	I	believe	,
我们	是	,	我	相信	,

我相信，我们是

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['tendənsi]

justified	in	inquiring	to	what	extent	there	is	a	relation	between	this	tendency
合理的	在	查询	到	什么	程度	那里	是	一个	关系	之间	这	趋势

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt]

and	political	considerations	which	ought	to	be	remote	from	the	treatment
和	政治的	考虑因素	哪个	应该	到	是	偏僻的	从	这	治疗

[ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['sʌbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz] [tæk'seɪʃn] .

of	economic	subjects	such	as	taxation	.
的	经济的	主题	这样的	作为	税收	.

有理由探究这种倾向与政治考量之间是否存在关联，而政治考量本应与税收等经济问题的处理方式保持距离。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] .

Let	us	take	,	as	an	instance	,	the	case	of	the	farmer	.
让	我们	拿	,	作为	一个	实例	,	这	案件	的	这	农民	.

让我们以农民为例。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ɪn] [ðiːz] [wɔːr][taɪmz][ðə; ði]['fɑːrmɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

I	do	not	pretend	to	judge	whether	in	these	war	times	the	farmers	of	the	country
我	做	不是	假装	到	法官	无论	在	这些	战争	时代	这	农民	的	这	国家

[ɑːr; ər] ['berɪŋ] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr][nɑːt]

are	bearing	an	equitable	share	of	taxation	in	proportion	to	other	callings	or	not
是	轴承	一个	公平	分享	的	税收	在	部分	到	其他	召唤	或者	不是

.

:

.

我无意评判在战时，我国农民所承担的税收份额是否与其他职业相比公平合理。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərəli] , ['iːv(ə)n]

I	certainly	recognize	that	they	are	entitled	to	be	dealt	with	liberally	,	even
我	当然	认出	那	他们	是	标题	到	是	已处理	和	慷慨地	,	甚至

['dʒenərəsli] ,

generously	,
慷慨地	,

我当然认为他们有权受到宽容对待，甚至是慷慨对待。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz] - [laɪf] , [ðə; ði][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	I	know	the	rigors	of	the	farmers	'	life	,	the	ups	and	downs	of	their
为了	我	知道	这	严酷	的	这	农民	-	生活	,	这	UPS	和	下坡	的	他们的

['ɪndəstriːz] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] ,

industry's	productivity	,
行业的	生产率	,

因为我知道农民生活的艰辛，也知道农业生产力的起伏，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

and	fully	appreciate	that	their	work	lies	at	the	very	basis	of	national
和	完全	欣赏	那	他们的	工作	谎言	在	这	非常	基础	的	国家的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

并充分认识到他们的工作是国家存在的根本基础。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['ferli] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːn]

Everything	that	can	fairly	make	for	the	con
一切	那	能	相当	制作	为了	这	康

任何能公平地构成骗局的东西

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

- , [wel] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli]
tentment , well being and prosperity of the farmer is to be wholeheartedly
- , 出色地 存在 和 繁荣 的 这 农民 是 到 是 竭诚
['welkəmd] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd] .
welcomed and promoted .
欢迎 和 推广 .

农民的帐篷、福祉和繁荣应当受到衷心欢迎和促进。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ]['vælјuː][ʌv; əv][fɑːrm][lændz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]
we cannot avoid noticing that the average value of farm lands in this country is
我们 不能 避免 注意到 那 这 平均的 价值 的 农场 土地 在 这 国家 是
['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] .
estimated to have increased between 1900 and 1918 more than 200 per cent .
估计的 到 有 增加 之间 - 和 - 更多的 比 - 每 中心 .
,
,
,

我们不得不注意到，据估计，1900年至1918年间，该国农地平均价值增长了200%以上。

[ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][fɑːrm] ['prɑːdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ['væstli] [ɪn'hænst] ,
that the value of farm products has been vastly enhanced ,
那 这 价值 的 农场 产品 有 到过 非常 增强型 ,

农产品价值已大幅提升。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pʌblɪʃt] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks] [rɪ'tɜːrn] ,
but that according to the latest published details of income tax returns ,
但 那 根据 到 这 最新的 已发布 细节 的 收入 税 返回 ,

但根据最新公布的所得税申报详情来看，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'tribjuts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [tæks]
the farmer contributes but a very small percentage to the total income tax
这 农民 贡献 但 一个 非常 小的 百分比 到 这 全部的 收入 税
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

农民缴纳的所得税在总税收中只占很小一部分。

[ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðə; ði]['fɑːrmɝz] - [klæs] [kən'tribjuts] [ðə; ði] [liːst] [ɪn]
Of twenty - two selected occupations the farmers ' class contributes the least in
的 二十 - 二 已选 职业 这 农民 - 班级 贡献 这 至少 在
[ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
the aggregate ,
这 总计的 ,

在选定的22个职业中，农民阶级的总贡献量最少。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː'merɪkli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
although it is numerically the largest class in the country .
虽然 它 是 数值上 这 最大 班级 在 这 国家 .

虽然它是全国人数最多的班级。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [θɔːt] [ʌv; əv]

Let	it	be	clearly	understood	that	I	have	not	the	remotest	thought	of
让	它	是	清楚地	理解	那	我	有	不是	这	最远	想法	的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] " [tæks] ['dɑːdʒɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz] .

suggesting	"	tax	dodging	"	on	the	part	of	the	farmers	.
建议	"	税	躲避	"	在	这	部分	的	这	农民	.

必须明确指出，我丝毫没有暗示农民"逃税"的意思。

[aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['fʊli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt] [tɔːrdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd]

I	know	well	how	fully	they	are	doing	their	part	towards	winning	the	war	,	and
我	知道	出色地	如何	完全	他们	是	正在做	他们的	部分	向	获胜	这	战争	,	和

[ˌeɪ 'em]

am
是

我非常清楚他们为赢得战争做出了多么巨大的贡献，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɪn'taɪərli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ðer; ðər] [duː] [ʃer]

entirely	certain	that	they	are	just	as	ready	to	carry	patriotically	their	due	share
完全	肯定	那	他们	是	只是	作为	准备好	到	携带	爱国地	他们的	到期的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ['vɪktəri] [æz; əz][ðə; ði]['splendɪd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['teɪkən]

of	the	financial	cost	of	achieving	victory	as	the	splendid	young	fellows	taken
的	这	金融的	成本	的	实现	胜利	作为	这	灿烂	年轻的	伙伴们	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] ,

from	the	farms	,
从	这	农场	,

我完全确信，他们和那些从农场里选拔出来的优秀青年一样，都愿意出于爱国情怀，承担取得胜利所需的全部经济成本。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][met][ɪn] ['jʊrəp] ,

many	of	whom	I	met	in	Europe	,
许多	的	谁	我	遇见	在	欧洲	,

其中许多人是我在欧洲遇到的，

[hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ʌv; əv]

have	been	ready	to	bear	their	full	share	of	the	cost	in	life	and	limb	of
有	到过	准备好	到	熊	他们的	满的	分享	的	这	成本	在	生活	和	肢	的

[ə'tʃiːvɪŋ] ['vɪktəri] .

achieving	victory	.
实现	胜利	.

他们已准备好承担取得胜利所需的全部生命和肢体代价。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] .

The	point	of	my	question	is	not	the	action	and	attitude	of	the	farmer	.
这	观点	的	我的	问题	是	不是	这	行动	和	态度	的	这	农民	.

我的问题重点不在于农民的行为和态度。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪt][ænd; ənd][wɔːr]['prɑːfɪt]

But	here	is	a	great	industry	exempt	from	the	excess	profit	and	war	profit
但	这里	是	一个	伟大的	行业	豁免	从	这	过量的	利润	和	战争	利润

[tæks][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ɪ'fektɪvli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

tax	and	apparently	not	effectively	reached	by	the	income	tax	,
税	和	显然	不是	有效地	达到	经过	这	收入	税	,

但是，有一个庞大的产业免征超额利润税和战争利润税，而且显然也没有被所得税有效征收。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
which **is** **entirely** **natural** **,**
哪个 是 完全 自然的 ,

这是完全自然的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] [ri'teind] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs]
because **in** **this** **case** **the** **income** **tax** **can** **neither** **be** **retained** **at** **the** **source**
因为 在 这 案件 这 收入 税 能 两者都不 是 保留 在 这 来源
[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] ,
nor **are** **the** **large** **body** **of** **the** **farmers** **,**
也不 是 这 大的 身体 的 这 农民 ,

因为在这种情况下，所得税既不能在源头上保留，也不能惠及绝大多数农民。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [du:][nɑ:t] [ki:p] [ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [ki:p] [bʊks] ,
many **of** **whom** **do** **not** **keep** **and** **cannot** **be** **expected** **to** **keep** **books** **,**
许多 的 谁 做 不是 保持 和 不能 是 预期的 到 保持 图书 ,

他们当中许多人没有记账习惯，也不能指望他们记账。

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər]['tæksəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .
in **a** **position** **to** **determine** **their** **taxable** **income** **.**
在 一个 位置 到 决定 他们的 应税 收入 .

能够确定其应纳税所得额。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['rɪgərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑ:tʃflnəs]
Is **it** **conceivable** **that** **the** **politicians** **who** **are** **so** **rigorous** **in** **their** **watchfulness**
是 它 可以想象的 那 这 政治家 WHO 是 所以 严格的 在 他们的 警惕

那些如此严于律己的政治家们，是否有可能……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðæt] [noʊ] ['bɪznəs] ['prɑ:fɪt][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] ,
that **no** **business** **profit** **shall** **escape** **the** **tax** **-** **gatherer** **,**
那 不 商业 利润 将 逃脱 这 税 - 收集者 ,

任何商业利润都不得逃脱税吏的征收。

[wʊd] [nɑ:t] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [tu:; tə] [leɪ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tæks] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪstɪd]
would **not** **devise** **means** **to** **lay** **an** **effective** **tax** **if** **the** **same** **situation** **existed**
会 不是 设计 方法 到 躺 一个 有效的 税 如果 这 相同的 情况 存在
[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪndəstri] ?
in **a** **business** **industry** **?**
在 一个 商业 行业 ?

如果同样的情况发生在商业领域，难道不会想办法征收有效的税款吗?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]
The **point** **of** **my** **question** **is** **,** **taking** **the** **case** **of** **the** **farmers** **as** **an** **instance**
这 观点 的 我的 问题 是 , 采取 这 案件 的 这 农民 作为 一个 实例
,
,
,

我的问题重点是，以农民为例，

['weðər] [ɪn] ['freɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
whether **in** **framing** **our** **system** **and** **method** **of** **taxation** **,**
无论 在 框架 我们的 系统 和 方法 的 税收 ,

无论是在构建我们的税收制度和方法时，

[ðə; ði] ['stedi] [eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪm'pɑːrʃəli] [wʌt] [ɪz]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['waɪzli]
the steady aim has been to ascertain impartially what is equitable and wisely
这 稳定的 目的 有 到过 到 探明 秉公 什么 是 公平 和 明智地
[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['revənuː] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
productive of revenue and to act accordingly ,
生产力 的 收入 和 到 行为 因此 ,

我们始终坚持的目标，就是公正地确定什么是公平合理的、能够带来税收的措施，并据此采取行动。

[ɔːr] ['weðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][tæk'seɪʃn] ['meʒərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
or whether considerations of the anticipated effect of taxation measures upon the
或者 无论 考虑因素 的 这 预期 影响 的 税收 措施 之上 这
['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ledʒɪsleɪtəz][ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,
fortunes of individual legislators or of their party ,
财富 的 个人 立法者 或者 的 他们的 派对 ,

或者，是否考虑税收措施的预期影响会对个别立法者或其政党的命运产生何种影响，

[hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ˌʌn'duːli][tuː; tə] [sweɪ] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .
have been permitted unduly to sway their deliberations and conclusions .
有 到过 允许 过度 到 摇摆 他们的 审议 和 结论 .

被允许不当影响他们的审议和结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[viː]
V
V

∨

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mɑːrk] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
Turning aside from this interrogation mark , I will only add ,
转弯 旁边 从 这 审讯 标记 , 我 将要 仅有的 添加 ,

撇开这个问号不谈，我只想补充一点：

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv][tæk'seɪʃn] ,
in returning to our general scheme of taxation ,
在 返回 到 我们的 一般的 方案 的 税收 ,

回到我们一般的税收体系，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['tæksɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪd][ænd; ənd] ['testɪd] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [dʒʌst]
that there are numerous taxes of a tried and tested and socially just
那 那里 是 很多的 税收 的 一个 尝试 和 测试 和 社会 只是
[kaɪnd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]
kind — some of them applied in this country during the Civil War and the
种类 — 一些 的 他们 应用 在 这 国家 期间 这 民用 战争 和 这
['spænɪʃ] [wɔːr] — [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['revənuː] [ænd; ənd] [jet] [wʊd]
Spanish War — which would raise a very large amount of revenue and yet would
西班牙语 战争 — 哪个 会 增加 一个 非常 大的 数量 的 收入 和 然而 会
[biː; bi]['lɪt(ə)l][felt][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
be little felt by the individual .
是 小的 毛毡 经过 这 个人 .

有很多经过实践检验且社会公平的税收方式——其中一些曾在内战和西班牙战争期间在美国实施——可以筹集大量收入，但个人却几乎感觉不到任何负担。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtəz] , [bʌt; bət][hæv; həv]

Some	**of**	**them**	**have**	**been**	**suggested**	**to**	**our**	**legislators**	**,**	**but**	**have**
一些	的	他们	有	到过	建议	到	我们的	立法者	,	但	有

[nɑ:t] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

not	**found**	**favor**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
不是	成立	偏爱	在	他们的	眼睛	.

其中一些建议已提交给立法者，但并未得到他们的青睐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁路国有化和战争税(Government Ownership of Railroads,)
第2/2页

[ðer; ðər][nɑːn] - [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Their non - imposition , taken together with the entire character of our
他们的 非 - 征收 , 已采取 一起 和 这 全部的 特点 的 我们的
[tæk'seɪʃn] ['proʊgræm] ,
taxation program ,
税收 程序 ,

它们不予征收，结合我们税收方案的整体性质来看，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːlz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [prɪ'pɑːndərənt] [ɪk'stent][ə'pɑːn][ðə; ði]
the burden of which falls to an enormously preponderant extent upon the
这 负担 的 哪个 瀑布 到 一个 非常 占优势 程度 之上 这
['meɪnli] [ɪn'dʌstriəl] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['klæsɪz] ,
mainly industrial States and the business classes ,
主要 工业的 各州 和 这 商业 课程 ,

其中绝大部分负担都落在了以工业为主的国家和商业阶层身上。

[nɑːt]['oʊnli] [prə'pɔːrʃənətli] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][dʒʌst] ,
not only proportionately , which , of course , is just ,
不是 仅有的 按比例 , 哪个 , 的 课程 , 是 只是 ,

不仅按比例来说，这当然是公正的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[bʌt; bət] [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][dʒʌst] ,
but discriminatingly , which is not just ,
但 有区别地 , 哪个 是 不是 只是 ,

但这种区别对待是不公正的，

[siːmz] ['hɑːrdli] [ɪk'spleɪnəbl] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
seems hardly explainable except on the theory that the intention of those who
似乎 几乎 可解释的 除了 在 这 理论 那 这 意图 的 那些 WHO
[wɜːr; wər][praɪ'merəli][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ðæt] ['proʊgræm][wʌz; wəz]['pjuːnətɪv][ænd; ənd] [kə'rektɪv]
were primarily in charge of framing that program was punitive and corrective
是 主要 在 收费 的 框架 那 程序 曾是 惩罚性的 和 矫正
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌn'kɑːnʃəsli]
and that they were influenced — though I am willing to believe unconsciously
和 那 他们 是 影响 — 尽管 我 是 愿意的 到 相信 不知不觉
— [baɪ] ['sekʃənl] [ænd; ənd][voʊ'keɪʃən(ə)l][ˌpɑːrʃi'ælәti] .
— by sectional and vocational partiality .
— 经过 分段式 和 职业 偏袒 .

除了以下理论之外，似乎很难解释这种情况：主要负责制定该计划的人的意图是惩罚和纠正，并且他们受到了地域和职业偏见的影响——尽管我愿意相信这是无意识的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt]
The fact that the revenue bill was passed in the House by a unanimous vote
这 事实 那 这 收入 账单 曾是 通过了 在 这 房子 经过 一个 一致 投票
[dʌz] [nɑːt] [miːn] ,
does not mean ,
做 不是 意思是 ,

众议院一致通过税收法案这一事实并不意味着：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ] [juˈnænɪməs] [əˈpruːv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] .

of	course	,	that	it	met	with	unanimous	approval	on	the	part	of	Congressmen	.
的	课程	,	那	它	遇见	和	一致	赞同	在	这	部分	的	国会议员	.

当然，这项提议得到了国会议员们的一致赞成。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ʃoʊz] [ðɪs] .

The	debate	shows	this	.
这	辩论	演出	这	.

这场辩论就证明了这一点。

[ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

The	bill	,	as	reported	after	months	of	labor	,
这	账单	,	作为	据报道	后	几个月	的	劳动	,

经过数月努力，最终出炉的法案如下：

['iːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpruːvd] ['præktɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɔːr] [rɪˈdʒektɪd] [ænd; ənd]

either	had	to	be	approved	practically	as	it	stood	or	rejected	and
任何一个	有	到	是	得到正式认可的	几乎	作为	它	站立	或者	拒绝	和

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .

returned	to	the	Committee	.
返回	到	这	委员会	.

要么按原样获得实际批准，要么被驳回并退回委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] - [men] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

It	is	not	possible	for	a	body	of	400	men	to	deal	in	a	detailed
它	是	不是	可能的	为了	一个	身体	的	-	男人	到	交易	在	一个	详细的

['mænər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [soʊ] [kəm'pleks] [æz; əz] [ə; eɪ] [tæk'seɪʃn] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd]

manner	with	a	subject	so	complex	as	a	taxation	measure	of	the	magnitude
方式	和	一个	主题	所以	复杂的	作为	一个	税收	措施	的	这	震级

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] .

of	the	present	one	.
的	这	展示	一	.

一个由 400 人组成的机构不可能详细处理像当前这样规模的税收措施这样复杂的问题。

[ðə; ði] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] [ɔːr]

The	bill	could	not	be	made	over	or
这	账单	可以	不是	是	制成	超过	或者

该法案无法修改或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[məˈtɪriəli] [əˈmendid] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

materially	amended	in	the	House	.
重大	修订版	在	这	房子	.

众议院进行了实质性修改。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [reɪz]

In	view	of	the	urgency	of	the	emergency	and	the	vital	need	to	raise
在	看法	的	这	紧迫性	的	这	紧急情况	和	这	必不可少的	需要	到	增加

[ðə; ði] [sʌm; səm] [æskt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	sum	asked	for	by	the	Treasury	,
这	和	问	为了	经过	这	财政部	,

鉴于紧急情况的紧迫性以及筹集财政部要求款项的迫切需要，

[noʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][bɪl] [ænd; ənd]

no	patriotic	course	was	open	to	the	House	but	to	accept	the	bill	and
不	爱国	课程	曾是	打开	到	这	房子	但	到	接受	这	账单	和

[pæs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

pass	it	up	to	the	Senate	.
经过	它	向上	到	这	参议院	.

众议院别无选择，只能接受该法案并将其提交参议院。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][wɔːr] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	know	it	is	not	popular	to	say	things	in	criticism	of	war	burdens	of	a
我	知道	它	是	不是	受欢迎的	到	说	事物	在	批评	的	战争	负担	的	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

financial	nature	.
金融的	自然	.

我知道批评战争带来的经济负担是不受欢迎的。

[wʌnz] ['məutivz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

One's	motives	are	liable	to	be	misunderstood	or	misinterpreted	and	he	is
一个人的	动机	是	容易	到	是	被误解	或者	误解	和	他	是

['veri] [ept][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['skɔːrnfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [smɔːl] ['relətɪvli] [ɪz][ðə; ði]

very	apt	to	have	it	scornfully	pointed	out	to	him	how	small	relatively	is	the
非常	易于	到	有	它	轻蔑地	尖	出去	到	他	如何	小的	相对地	是	这

['sækrɪfaɪs] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

sacrifice	asked	of	him	,
牺牲	问	的	他	,

一个人的动机很容易被误解或曲解，而且他很可能被轻蔑地指出，他被要求做出的牺牲相对来说是多么微不足道。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , ['prɑːspekts] , [ænd; ənd][laɪf][ɪt'self] ,

compared	with	the	sacrifice	of	position	,	prospects	,	and	life	itself	,
比较的	和	这	牺牲	的	位置	,	前景	,	和	生活	本身	,

与牺牲地位、前途乃至生命相比，

[soʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

so	willingly	and	proudly	offered	by	the	young	manhood	of	the	land	.
所以	心甘情愿	和	自豪地	提供	经过	这	年轻的	男子气概	的	这	土地	.

这是这片土地上的年轻男子们如此心甘情愿、无比自豪地奉献出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][rɪ'dʒɔɪndər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][ɔːr]

It	is	a	natural	and	effective	rejoinder	,	but	it	is	not	a	sound	or
它	是	一个	自然的	和	有效的	回复	,	但	它	是	不是	一个	声音	或者

['lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn] .

logical	one	.
逻辑	一	.

这是一个自然而有效的反驳，但并非一个合理或合乎逻辑的反驳。

['hev(ə)n] [noʊz] , [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] [bɔɪz] ,

Heaven	knows	,	my	heart	goes	out	to	our	splendid	boys	,
天堂	知道	,	我的	心	去	出去	到	我们的	灿烂	男孩们	,

天知道，我多么为我们这些优秀的孩子们感到难过。

[ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd][maɪ]

and	my	admiration	for	their	conduct	and	achievements	and	my
和	我的	钦佩	为了	他们的	执行	和	成就	和	我的

['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt]

reverence	for	the	spirit	which	animates
尊敬	为了	这	精神	哪个	动画

我钦佩他们的品行和成就，也敬佩他们所秉持的精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] .

them	knows	no	bounds	.
他们	知道	不	界限	.

他们毫无底线。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [huː] [bɪ'moʊn] [ðer; ðər] [greɪ]

But	I	am	acquainted	with	hundreds	of	business	men	who	bemoan	their	gray
但	我	是	熟人	和	数百	的	商业	男人	WHO	哀叹	他们的	灰色的

[her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

hair	and	their	responsibilities	,
头发	和	他们的	职责	,

但我认识数百位商人，他们都在抱怨自己头发花白，也抱怨自己肩负的责任。

[wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][foʊ][ɑːrmz][ɪn]

which	prevent	them	from	having	the	privilege	of	fighting	our	foe	arms	in
哪个	防止	他们	从	拥有	这	特权	的	斗争	我们的	敌人	武器	在

[hænd] .

hand	.
手	.

这使得他们无法享有与敌人赤手空拳战斗的权利。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

And	I	know	no	American	business	man	worthy	of	the	name	,
和	我	知道	不	美国人	商业	男人	值得	的	这	姓名	,

而且我认识的美国商人中，没有一个配得上这个称号。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntriːz]

who	would	not	willingly	give	his	life	and	all	his	possessions	if	the	country's
WHO	会	不是	心甘情愿	给	他的	生活	和	全部	他的	财产	如果	这	该国的

['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] .

safety	and	honor	required	that	sacrifice	.
安全	和	荣誉	必需的	那	牺牲	.

如果国家的安全和荣誉需要牺牲自己的生命和所有财产，谁会不愿意呢?

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['dʒenəreɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdər] .

The	Table	of	Contents	was	generated	as	an	aid	for	the	reader	.
这	桌子	的	内容	曾是	生成的	作为	一个	援助	为了	这	读者	.

目录的编制是为了方便读者阅读。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['speɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [blɑːk] [k'woʊts][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Additional	spacing	after	the	block	quotes	is	intentional	to	indicate	both	the	end	of
额外的	间距	后	这	堵塞	引号	是	故意	到	表明	两个都	这	结尾	的

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pærəgræf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

a	quotation	and	the	beginning	of	a	new	paragraph	as	presented	in	the
一个	引述	和	这	开始	的	一个	新的	段落	作为	呈现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

original	text	.
原来的	文本	.

引用块后面的额外空格是故意留出来的，目的是为了表示引用的结束和新段落的开始，正如原文所示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神